

DA 750.B2 N0 29



a31188000452835b

CALL No.

DA 750 B2 N0 29

LES AFFAIRES DU CONTE DE
BODUEL, L'AN 1568.

LES AFFAIRS DU CONTE DE
BOUDEL.

THE LIBRARY



UNIVERSITY OF GUELPH



LES AFFAIRES
DU
CONTE DE BODUEL.

546.2
52-2

||
LES AFFAIRES DU
CONTE DE BODUEL. //

L'AN M.D.LXVIII.



IMPRIMÉ À EDINBOVRG:

M.D.CCC.XXIX.



THE BANNATYNE CLUB.

M.DCCC.XXIX.

SIR WALTER SCOTT, BARONET,

[PRESIDENT.]

THE EARL OF ABERDEEN, K.T.

RIGHT HON. WILLIAM ADAM, LORD CHIEF COMMISSIONER OF THE JURY COURT.

SIR WILLIAM ARBUTHNOT, BART.

5 JAMES BALLANTYNE, ESQ.

SIR WILLIAM MACLEOD BANNATYNE.

LORD BELHAVEN AND STENTON.

GEORGE JOSEPH BELL, ESQ.

ROBERT BELL, ESQ.

10 WILLIAM BELL, ESQ.

JOHN BORTHWICK, ESQ.

WILLIAM BLAIR, ESQ.

REV. PHILIP BLISS, D. C. L.

GEORGE BRODIE, ESQ.

15 THE DUKE OF BUCCLEUCH AND QUEENSBERRY.

JOHN CALEY, ESQ.

JAMES CAMPBELL, ESQ.

HON. JOHN CLERK, LORD ELGIN.

WILLIAM CLERK, ESQ.

THE BANNATYNE CLUB.

- 20 HENRY COCKBURN, ESQ.
DAVID CONSTABLE, ESQ.
ANDREW COVENTRY, ESQ.
JAMES T. GIBSON CRAIG, ESQ.
WILLIAM GIBSON CRAIG, ESQ.
- 25 HON. GEORGE CRANSTOUN, LORD COREHOUSE.
THE EARL OF DALHOUSIE.
JAMES DENNISTON, ESQ.
ROBERT DUNDAS, ESQ.
RIGHT HON. WILLIAM DUNDAS, LORD CLERK
REGISTER.
- 30 HENRY ELLIS, ESQ.
CHARLES FERGUSON, ESQ.
ROBERT FERGUSON, ESQ.
LIEUT.-GENERAL SIR RONALD C. FERGUSON.
THE COUNT DE FLAHAULT.
- 35 HON. JOHN FULLERTON, LORD FULLERTON.
LORD GLENORCHY.
THE DUKE OF GORDON.
WILLIAM GOTT, ESQ.
SIR JAMES R. G. GRAHAM, BART.
- 40 ROBERT GRAHAM, ESQ.
LORD GRAY.
RIGHT HON. THOMAS GRENVILLE.
THE EARL OF HADDINGTON.
THE DUKE OF HAMILTON AND BRANDON.
- 45 E. W. A. DRUMMOND HAY, ESQ.
JAMES M. HOG, ESQ.

THE BANNATYNE CLUB.

- JOHN HOPE, ESQ. SOLICITOR-GENERAL.
COSMO INNES, ESQ.
DAVID IRVING, LL.D.
- 50 JAMES IVORY, ESQ.
REV. JOHN JAMIESON, D.D.
ROBERT JAMESON, ESQ.
SIR HENRY JARDINE.
FRANCIS JEFFREY, ESQ.
- 55 JAMES KEAY, ESQ.
JOHN G. KINNEAR, ESQ.
THOMAS KINNEAR, ESQ. [TREASURER.]
THE EARL OF KINNOULL.
DAVID LAING, ESQ. [SECRETARY.]
- 60 THE EARL OF LAUDERDALE, K.T.
REV. JOHN LEE, D.D.
THE MARQUIS OF LOTHIAN.
COLIN MACKENZIE, ESQ.
HON. J. H. MACKENZIE, LORD MACKENZIE.
- 65 JAMES MACKENZIE, ESQ.
JAMES MAIDMENT, ESQ.
THOMAS MAITLAND, ESQ.
GILBERT LAING MEASON, ESQ.
THE VISCOUNT MELVILLE, K.T.
- 70 WILLIAM HENRY MILLER, ESQ.
THE EARL OF MINTO.
SIR JAMES W. MONCREIFF, BART.
JOHN ARCHIBALD MURRAY, ESQ.
WILLIAM MURRAY, ESQ.

THE BANNATYNE CLUB.

- 75 JAMES NAIRNE, ESQ.
MACVEY NAPIER, ESQ.
FRANCIS PALGRAVE, ESQ.
HENRY PETRIE, ESQ.
ROBERT PITCAIRN, ESQ.
- 80 JOHN RICHARDSON, ESQ.
THE EARL OF ROSSLYN.
ANDREW RUTHERFURD, ESQ.
THE EARL OF SELKIRK.
RIGHT HON. SIR SAMUEL SHEPHERD, LORD CHIEF
BARON OF SCOTLAND.
- 85 ANDREW SKENE, ESQ.
JAMES SKENE, ESQ.
GEORGE SMYTHE, ESQ.
THE EARL SPENCER, K.G.
JOHN SPOTTISWOODE, ESQ.
- 90 THE MARQUIS OF STAFFORD, K.G.
MAJOR-GENERAL STRATON.
SIR JOHN ARCHIBALD STEWART, BART.
HON. CHARLES FRANCIS STUART.
ALEXANDER THOMSON, ESQ.
- 95 THOMAS THOMSON, ESQ. [VICE-PRESIDENT.]
W. C. TREVELYAN, ESQ.
PATRICK FRASER TYTLER, ESQ.
ADAM URQUHART, ESQ.
RIGHT HON. SIR GEORGE WARRENDER, BART.
- 100 THE VENERABLE ARCHDEACON WRANGHAM.
-

PRESENTED
TO THE MEMBERS OF THE
BANNATYNE CLUB
BY HENRY COCKBURN AND
THOMAS MAITLAND.

NOTICE.

IN the discussions regarding the murder of Lord Darnley, a dying *Declaration or Confession*¹ of Earl Bothwell of very doubtful authenticity, has been referred to by some writers as affording conclusive evidence of his own guilt, and of the innocence of Mary²—while others have represented this document as a manifest forgery, and contended that as Bothwell died mad, he was “incapable of any genuine confession at his death.”³ Gilbert Stuart again, while he admits the paper published by Keith to be a forgery, considers “the want of the real confession as still a deficiency in our history.”⁴ The obscurity which hangs over the last years of Bothwell’s life, excludes the hope of ever resolving this disputed point with any degree of certainty. That he was immured in the prisons of Denmark, from 1567 till 1576, when he died in captivity at the castle of Malmoe, in the province of Schonen, in Sweden, which at that time belonged to the kingdom of Denmark, are facts upon which historians are generally agreed; but, with the exception of the unavailing efforts of Elizabeth and James, and of the Regents Lennox and Murray, to induce Fre-

¹ App. XIV.

² Keith, 378. Appendix 144. Chalmer’s *Life of Mary*, III, 67.

³ Laing, II, 52.

⁴ II, 103. Among the MSS. presented to the library of the College of Edinburgh, by Drummond of Hawthornden, in 1626, was one entitled *The Earl of Bothwell’s Confession*, dated at Malmoe Castle; but this document, with some other papers, has been unfortunately missing since sometime in the last century.

derick II to surrender his prisoner, little is known either of his personal history during this period, or of the circumstances attending his death.

Although then, in all probability, it must ever remain more than doubtful whether Bothwell made any confession immediately preceding his death, it has been ascertained that, at an early period of his imprisonment, he wrote a *Narrative* of the leading events which terminated in his flight from Scotland in 1567, and of his subsequent adventures upon the coast of Norway. The original of this interesting paper is preserved in the Royal Library at the castle of Drottningholm in Sweden. It is written in old French, and, from an attestation upon the manuscript, by the Chevalier de Dantzay, who, during the latter part of the sixteenth century, resided in the north of Europe, as Ambassador from France to the courts of Sweden and Denmark, appears to have been entrusted to that gentleman, by the unfortunate Earl, for the purpose of being submitted to the King of Denmark. It may be presumed that the answer received by Dantzay from the Danish court was unfavourable, as Bothwell survived several years in captivity, from which he was only liberated by death. It is just possible that the *Narrative* committed to Dantzay may have been the same with that of which the King of Denmark is said to have transmitted a copy to Elizabeth,¹ and which Mary, in her correspondence with Beton, accuses the English queen of suppressing.²

The *Narrative* of Bothwell forms part of a considerable volume of manuscripts bearing the following title:—*Les Affaires du Conte de Boduel, l'an 1568, nec non Caroli Dantzæi, Galliarum Regis Legati, Literæ ab anno 1575 ad annum 1586, ad Regem, Reginam, Præcæresque Galliæ, datæ durante Legatione in Dania; Quibus adjunctæ sunt variæ*

¹ Jebb, II, 227.

² Laing, II, 357.

Principum et Illustrum virorum ad Dantzæum Literæ. Bothwell's *Narrative* occupies sixteen leaves of this volume. It is neatly written, but with a number of contractions, which render the handwriting somewhat difficult to be deciphered. The manuscript has apparently been revised by the author, from the number of additions and corrections which occur in a different hand, and in which the first person *je* is invariably used.

From a Latin inscription¹ upon the title page, the manuscript appears to have come into the possession of Doctor Plumius, a Professor in the Royal Academy at Copenhagen, and to have been presented by him to the Royal Library of Denmark in 1644. It has been conjectured by Mr Granberg, Historiographer to the present King of Sweden, that it must have been carried off from this establishment by some Swede who accompanied Charles X in his descent upon Zealand, and that in this way it ultimately passed into the hands of Gustavus III of Sweden, by whom it was deposited in the Royal collection at Drottningholm, where it still remains.²

The *Narrative* of Bothwell seems first to have attracted notice in this country in 1824. A copy of it was then taken by Mr Backman, an officer in the Swedish service, under the authority of Count Wetterstadt the Minister, and transmitted to England. The accuracy of this copy was duly authenticated at Stockholm, in June 1824, by Mr Hasselstrom, Sub-Librarian of the Royal Library at Drottningholm, and Mr Gelinek, notary public. It was communicated to the editors of the *New Monthly Magazine*, by whom an English translation of it was published.³

¹ Ex donatione Excellentiss. Viri Dni. Claudii Plumii J. V. D. et in Regia Acad. Hafniensi Prof. anno Messiae Regis Æterni, CIOIOCXIV. Die, xviii Augusti.

² Vid. Letter from Mr Granberg, published in the *New Monthly Magazine*, XIII, 521.

³ XIII, 521-537.

More recently, an application was made by the Curators of the Library of the Faculty of Advocates at Edinburgh, to Professor Rask of Copenhagen, to procure a transcript of Bothwell's *Narrative*. Through the influence of this learned person, access was readily obtained to the manuscript at Drottningholm, and a copy of it taken, under the immediate superintendence of Mr Wallmark, Librarian to the King of Sweden. After a very careful collation by that gentleman, the copy was transmitted to the Advocates' Library, accompanied by the most ample attestations of its accuracy: and, by the permission of the Curators, it has been printed for the use of the Bannatyne Club.

To those who are curious in the contested points of Scottish history, the *Narrative* of the *vain-glorious, rash, and hazardous*¹ Earl of Bothwell, may afford some materials for speculation. The ambitious views of Murray—the murder of Rizio and Darnley—the marriage of Bothwell with the Queen—the short struggle which terminated in the surrender of her person to the confederate nobles on Carberry-Hill, and the flight of her husband—his disastrous adventures among the Isles of Orkney and upon the shores of Norway—his imprisonment at Malmoe—and his unavailing efforts to procure the assistance of Frederick II of Denmark *pour la deliuerance de la Royne sa Princesse*, form the prominent topics of the *Narrative*. It is not to be supposed that in pleading his cause to a foreign prince, Bothwell could have been altogether guided by truth in his relation of these remarkable events. It was indeed only by representing Mary and himself as equally innocent of the crimes, so generally imputed to them by posterity, that he could expect to induce her cousin of Denmark to interfere in her behalf, or lend his aid in rescuing

¹ Throkmorton's Letter to Elizabeth, 28th Nov. 1560.

her from the captivity of Lochleven, and the designs of her turbulent nobles. While the authenticity, therefore, of the *Narrative* as the genuine work of Bothwell is unquestionable, the accuracy of its details may reasonably be doubted. It is still, however, his *own story*, and, although certainly of suspicious credit as historical evidence, not without value as a historical curiosity.

A variety of original documents relating to the history of Bothwell after his flight from Scotland, in 1567, have been printed in the Appendix, the more important of which¹ were published for the first time in 1803, by Mr M. C. Bergenhammer, along with his Danish translation of Mr Gentz's *History of Mary Stuart, Queen of Scots*. Of this translation, and of the original work, the following account has been given by Mr Thorl. Gudm. Repp, of the Advocates' Library, a native of Iceland, and a distinguished scholar.

“THE full title of the Danish work is as follows :—“ Den Skotske Dronnings Maria Stuart's Historie, med et Anhang af forhen utrykte Papirer, af M. C. Bergenhammer, Student; og en Fortale af K. L. Rahbek, Professor. Kjöbenhavn, 1803. Trykt paa Boghandler K. Christensens Forlag.” *i. e.* History of Mary Stuart, Queen of Scots, with an Appendix of papers hitherto unpublished. By Student M. C. Bergenhammer; and also a Preface, by Professor Knud Lyne Rahbek. Copenhagen, 1803. [8vo.]

Although on the title-page no mention is made of an original, or translation, still the fact that this little work belonged to the latter class, was known to Professor Rahbek. This appears from his preface, and I shall here insert his own words :—“ It could hardly be expected,” says that

¹ App. II, III, V, VI, VII, VIII, IX, X.

learned gentleman, “ that it would improve the work if I were to add to it, that, which a gentleman of Mr Gentz’s taste and talents, two attributes, which no political difference of opinion would justify us in denying to him, thought proper to omit, or to reject. This would be doubly difficult for me now, as the *translator*, with a zeal for his work, which is most unusual amongst our translators, has not only taken care to provide it with such annotations as may be useful for our reading public, but also to accompany it with an introduction, which renders the reader acquainted with the political situation of Europe at the period of Queen Mary ; and, lastly, to add to it an appendix concerning *Earl Bothwell*, who acts such a distinguished part in the narrative itself, in which are contained documents interesting by their *authenticity*, as well as their *newness*.”

Mr Bergenhammer himself has subjoined another preface to that of Mr Rahbek ; and near its conclusion he has these words :—“ As to the *translation* itself, I feel convinced, that I have bestowed upon it due time and application.”

I have not seen the German original, but Mr Bergenhammer has found it in the Berlin Taschenbuch, or Annual, for the year 1799, as a contribution from Mr Gentz, Councillor of War to his Prussian Majesty ; and he mentions Mr Gentz with an encomium similar to that with which Mr Rahbek has accompanied that gentleman’s name, stating him to “ have obtained a great renown among the good authors of Germany.”

In the Advocates’ Library, I have found his “ *Vie de Marie Stuart, Traduite de l’Allemand. Par M. Damaze de Raymond.*” Paris 1813. 12mo. This French translation I have compared with Mr Bergenhammer’s Danish one, and found that, with the exception of a few paragraphs and notes which Mr Bergenhammer has added to the text, they are both done after the same original.

The original work consists of a general Introduction, in the first part of which the political state of England and Scotland are compared, in the earlier periods of British history ; in the latter part, Scottish history is recapitulated from the death of Alexander III, in 1286, down to the time of Queen Mary. For this Introduction, Robertson and Lord Hailes (as far as the latter goes) seem to have furnished the principal materials. Then follows the history of Queen Mary, in which, I apprehend, not much will be found of fact unknown to the British historians ; yet the book may have a certain degree of interest, even to the British reader, on account of its original views, bold assertions, and energetic language.

To the materials here mentioned, we find the following additions in Mr Bergenhammer's translation : 1. A Preface by Mr Rahbek, in which Queen Mary's history is considered, in a dramatic point of view, and where Schiller's *Mary Stuart*, then lately published, is carefully analyzed ; 2. A short Preface by Mr Bergenhammer ; 3. A succinct view of the political state of Europe, at the commencement of Queen Mary's reign, also by Mr Bergenhammer, which is placed between Mr Gentz's introduction, and the same author's history of Queen Mary ; and 4. An Appendix of unpublished documents.

In point of style and language, the Danish translation is inferior to the French ; but Mr Bergenhammer has corrected a few mistakes which he has found in Mr Gentz's work ; one such I observe, for example, where Mr Gentz has stated that Christian the First, of Denmark, wanting money to give a marriage-portion to his daughter Margaret, who married James the Third, of Scotland, remitted the tribute of the Hebrides, which the Scottish government had paid to that of Denmark until that time. Upon this, Mr Bergenhammer justly observes, that the Hebrides were long before ceded to the Scottish Crown, by Magnus, king

of Norway, surnamed Laga-bætir, or Amender of Laws ; and thus these Islands did not come into the possession of the Danes at the union of Calmar, in 1397, between Denmark and Norway. It is however true, that both the Orkneys and the Zetland Islands were ceded by Christian the First to James the Third on this occasion.

I am sorry to say, that, excepting only Professor Rahbek's preface, the proofs of which I know were read by himself, and are therefore correct, the rest of Mr Bergenhammer's book is, to an uncommon degree, replete with misprints, which in several places render the sense doubtful. Even in the documents in the Appendix, many typographical errors occur ; there are a few in the Danish papers which I have translated, and many more in the Latin. The misprints in the Latin documents have been carefully corrected, and it is hoped that whoever will compare these documents as they are here given, with Mr Bergenhammer's book, will admit that, though *printed* before, they are now indeed for the first time *edited*.

Still these documents are, as both Mr Rahbek and Mr Bergenhammer have observed, taken from the most authentic source. I copy the following words from Mr Bergenhammer's Preface :—" The Appendix is owing to the learned Councillor Thorkelin, Keeper of his Danish Majesty's private Archives. This gentleman, who is so prompt to assist every student who needs his help, has permitted me to copy the documents contained in it." There is no doubt whatever that here is meant, " from originals found in the private Archives of Copenhagen." Mr Bergenhammer adds :—" They afford an excellent proof of the constancy and justice of the Danish government in its character and decisions ; the same character it has eminently well maintained before the eyes of Europe in these latter times." This compliment seems not only to be intended for his present Majesty, who at this period was regent of Denmark, and to whose con-

sort, the present Queen, the book was dedicated, but also to the *Bernstorff* ministry, and government, in all its branches.

The *Examination of Bothwell* is, in its dialect, both antiquated and local ; and the spelling is as unscientific, unsettled, and faulty, as in any document I ever saw, of the 16th century. Neither the rules of grammar nor logic are attended to ; here is no punctuation, except an erroneous one, which sometimes confounds the sense. Christian names less frequently, but surnames for the most part, are spelled without an initial capital letter, in a catalogue of twenty-three names at the beginning of this document. This circumstance, coupled with the absence of punctuation, proved rather puzzling ; yet, if any additional proof was wanting of the genuineness of the document, this defect certainly would be one. I showed it to Mr Robert Jamieson of the Register-House, a gentleman who, in knowledge of northern tongues, probably has no equal in the British empire, and even to him it appeared very difficult. Still I hope, that as my translation has had the benefit of his revisal and correction, it will now be found accurate.

One passage in my translation may appear odd, and indeed it rather does so to myself ; I mean the words, “ *the eighteen of the brewery ;*” still I think this the true translation. I shall not, however, deny the word in the original, “ *Brygen,*” admits of two interpretations, for it may also mean the *bridge* ; but the signification I have chosen I think is here more convenient, as the brewers in Danish and Norwegian towns are always a wealthy class of citizens, and often people of high rank and consequence ; and it is evident that Rosenkrands [in the ancient document, Rosenkrandtzs,] had taken some pains to summon to serve on this committee, the most respectable people he could find in the neighbourhood. This he did, no doubt, out of respect for Bothwell’s rank, and from an *esprit de*

corps which at that time was maintained by noblemen of all countries in Europe, and for which the family of Rosenkrands have always been distinguished. He could not try Bothwell by his peers, for a sufficient number was not easily found in or about Bergen, and Rosenkrands therefore had to summon the most respectable citizens he could find, who were the brewers.—“*The eighteen of the bridge,*”—and, by the by, it would be “the eighteen at the bridge,”—would hardly give a good meaning, unless this was another phrase for Custom-house officers standing on the pier, which in Danish sometimes is called *Skibsbyggen*, or *Skibsbroen*, the Ship Bridge: but I am much mistaken if there was such a number of them as eighteen in Bergen, at this period, and apprehend there is not even now such a number; nor could they, by Danish custom, sit in a committee with Justices and Commandants of Castles. The circumspection and leniency used in the proceedings against Bothwell, is obvious, from the tenor of the whole document; and thus, though I cannot declare my translation of this passage quite free from all doubt, yet I think it as near certainty as any doubtful subject can be.”

A letter from the King of Denmark to James of Scotland, in 1567,¹ preserved in the Paper Office, and three letters from Queen Elizabeth to the Danish monarch, in 1569, 1570, and 1571,² on the subject of the delivery of Bothwell, have been printed from the Appendix to Laing's *Dissertation on the Murder of Darnley*, along with the spurious *Confession*³ of the dying Earl, published by Keith from a manuscript in the Scottish College at Paris,⁴ of which a copy has also been preserved in the Cotton Library.

¹ App. IV.

² App. XI, XII, and XIII.

³ App. XIV.

⁴ Mem. Scot. Tom. 9. F. 145 in Colleg. Scot. Paris.

It may be satisfactory to the members of the Club to know, that the volume now presented to them has passed through the press under the superintendence of Mr Repp, with the occasional assistance of Mr Jamieson, of the General Register-House, and of Mr Alexander Macdonald, Assistant Curator of the Society of Antiquaries of Scotland. To these gentlemen, every acknowledgment is due for their valuable editorial labours. Of the mode in which the work has been edited, Mr Repp gives the following account.

“ IN editing Bothwell’s *Narrative*, I have given the MS. truly and faithfully, letter for letter ; but the punctuation being antiquated and incorrect, I have endeavoured so to mend it, that it should not impede the understanding of this curious document. For the same reason I have also introduced the French orthographical sign *l’apostrophe*, which most frequently was omitted in the original ; the omission of this sign often occasions a most ludicrous confusion, and I could give instances of this from this very document. The proof sheets have also been read by Mr Robert Jamieson and Mr Alexander Macdonald, and we have all followed the same plan in this respect.

But now I shall take the liberty of stating what may seem in some degree an exception from, or limitation of, the above rule for which I alone must be responsible. It will be observed that a few words are put within brackets : this has been done only where there was a *lacuna* in the MS. copy, where the transcriber has left out a word, not being able to decipher it. It is hoped that the words conjecturally introduced in these places will be found to agree with the context. Care has likewise been taken that the words thus put in should be of equal length to the blank spaces left ; if later critics shall not be satisfied with my conjectures, they have

only to look upon the words within brackets, as mere dimensions of words which the Swedish transcriber could not read, and they may then substitute any thing instead which they like better.

In one passage, where I have put *roniole*,¹ the MS. has indeed *roniols*, but this appears to be a mere slip; it is also written indistinctly above the line, and it is one of those words which Mr Wallmark considers as Bothwell's own corrections. It is an obsolete and scarce word, and, as I believe, not to be found in any French dictionary, though there can be no doubt it is derived from *rogne*, and, if used in modern French, it would in the present system of orthography be spelled *rognole*.

In another passage, I found within brackets these words in the MS. [*j' eusse Erich pour*],² and a small space left between the words *eusse* and *Erich*, which certainly gives no sense. Here Mr Wallmark had written the following note in the margin:—"Ces mots ajoutés par une autre main, probablement celle de Bodwel, sont illisibles." These words, then, were certainly not those which Bothwell wrote. I consulted Mr Thomas Thomson respecting this passage, and he approved of what I suggested [*j' eusse eu loisir pour*]. This agrees both with Bothwell's style, for on the preceding page he uses the word *loisir* in a similar sense, and also with the English translation.

Regarding the passage where these words occur, "bailler xvi . . . thall,"³ with a *lacuna* between xvi and *thall*, it may be proper to observe, that here, in all probability, is left out the sign which is common in Swedish and Danish MSS. for *hundred*; and which is usually written a little above the line. *Thall* is manifestly an abbreviation of the old Danish word, *thaler*, meaning dollars, and sixteen hundred dollars would be a

¹ p. 2.² p. 26.³ p. 23.

reasonable sum for the vessel, and proportionate to the other prices which the Earl mentions. This supposition agrees well with the opinion which I have formed respecting the origin of the MS., and which is founded partly on Mr Wallmark's notice. That gentleman believes that the MS. is written by another person, and only revised and corrected afterwards by Earl Bothwell, with his own hand. This appears very probable, nay, almost certain, from the whole MS. ; and I would add, that in all likelihood, Bothwell dictated his memorial to a Danish secretary, who perhaps was not very well acquainted with the French tongue, and, to a certainty, entirely ignorant of English or Scottish. It is for this reason, I think, the spelling of the Scottish and English names is so very remote from all the various spellings of the same names of that period. The Earl Bothwell would certainly not have spelled them in the way they are spelled here ; yet, in reading the documents over afterwards, he probably did not think it worth while to correct mistakes of that kind. He had much weightier subjects to think of ; and, besides, accuracy of this kind he knew would not be appreciated in a country where the Scottish tongue and Scottish names were unknown. This opinion is farther confirmed by the circumstance, that the spelling is most deviating in those names which it is most difficult for a Dane to pronounce ; for example, *Ruthwen* is a word which no Dane can pronounce, and *Reufuen*, as we find it in the Bothwell MS., fairly represents the *approximation* by which a Dane would try to imitate the sound of the English name. *Yester* is spelled *Jester*, and *j* has in Danish, Swedish, and German, just the sound of an English *y* before a vowel. *Dunkel* we find for *Dunkeld* ; why ?— because a Dane cannot pronounce a *d* after an *l* in the end of a word, and therefore he does not suppose that any other nation can. Several other circumstances render it highly probable that the document is written by a Dane, from the dictation of a Scotsman.

Bothwell states himself in the *Narrative*, that when he was sent down from Bergen to Copenhagen, his retinue was sent away, with the exception of four or five of his people. Many reasons render it probable that his secretary was sent away, if indeed he had one, when he arrived in Norway; and it is highly probable the Danish government would allow him a Danish secretary, who might know a little French."

JUNE
M.D.CCC.XXIX.

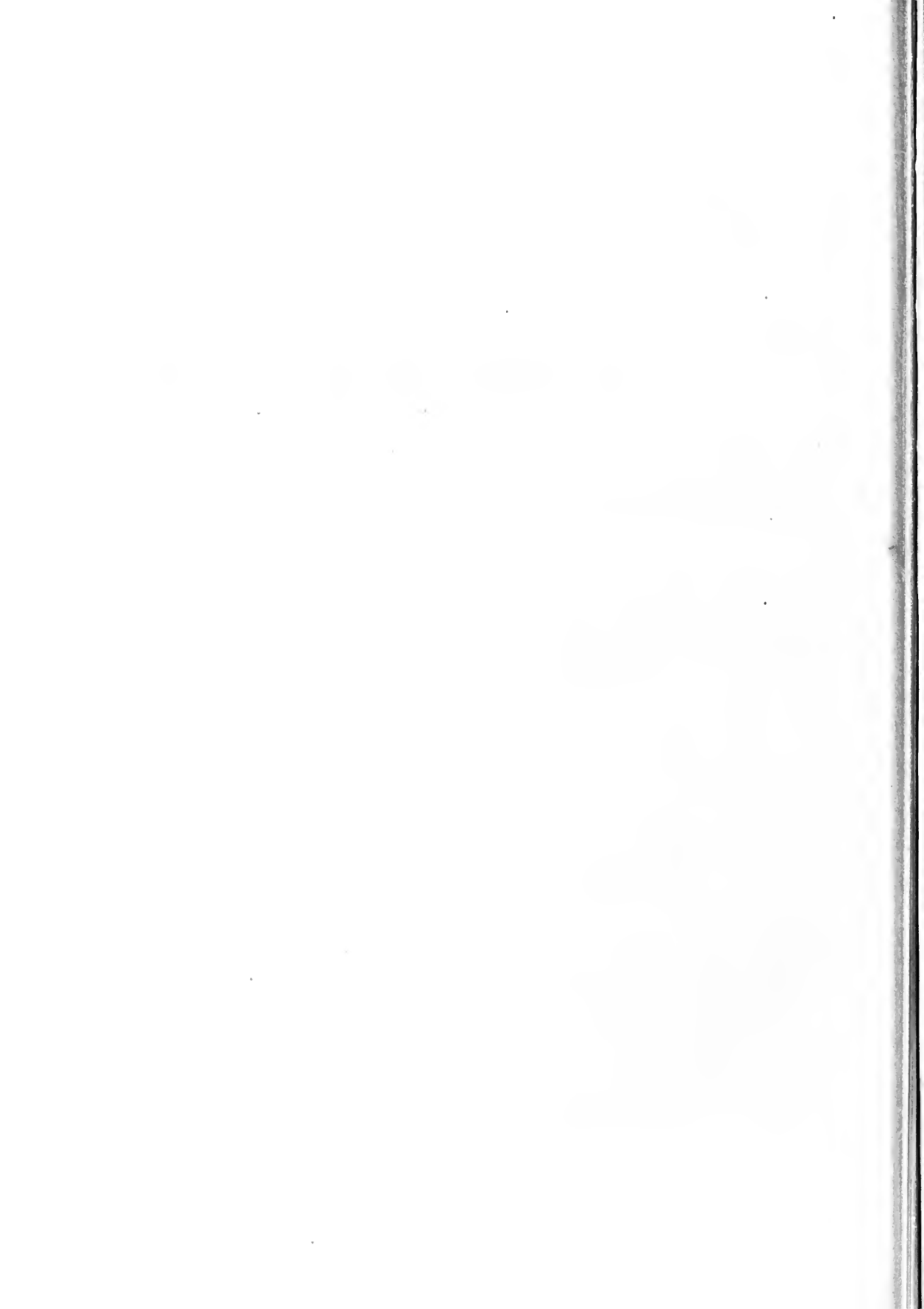
LES AFFAIRES
DU
CONTE DE BODUEL.
L'AN. M.D.LXVIII.

A FIN que le Roy de Dannemarck, et le Conseil de son Royaume puissent mieulx et plus clairement congnoistre les meschancetez et trahisons de mes accusateurs, cy-dessous nommez : J'ay, le plus sommairement qu'il m'a esté possible, compris et véritablement declairé les causes des troubles et esmotions aduenues, desquelles eux seulz sont les principaulz autheurs et commencement, depuis l'an 1559 jusques aujourdhuy.

J'ay semblablement déclaré leurs calomnies, et le grand tort et dommage qu'ils m'ont faictz, que je puis et veux maintenir estre veritable, comme, Dieu aydant, ung chascun pourra clairement veoir et congnoistre.

A COPENHAGEN, LA VEILLE DES ROYS,

M.D.LXVIII.



LES AFFAIRES
DU
CONTE DE BODUEL.

*S'ensuyuent les Noms des principaulx Chefs et Autheurs de tous ces
Troubles et Seditions.*

Les CONTES de MURRAY,	Le S. de LINDSAY,
de ATTHEL,	Le SECRETAIRE LEDINGTON,
de GLENCARN,	L'ESCRIVAIN du REGISTRE,
de MORTON,	L'ESCRIVAIN de la JUSTICE.
de MARR,	

*Item. Ceux qui de sont jointz aux susdits Seigneurs dans ces
derniers Troubles.*

Les Sieurs HUME,	TILLEBAIRN,
SANQUHAIR,	Le MAIRE D'EDINBOURG,
SEMPEL,	Le Seigneur JAQUES BALFUR.
REUFUEN,	

LES susdits Seigneurs, se ennuyant de l'obeissance et fidelité qu'ilz Première Sedition. debroyent à leur superieur, commencerent de fere demenées et assemblées secretes par tout la Royaume, pour resmouvoir le commun peuple, à favoriser les entreprises ; et pour leur persuader plus facilement, que le cause estoit juste et bonne, userent du pretexte de la Religion, qu'ilz vou-

loyent conserver, et ainsi la conspiration qu'ilz auoyent faicte contre leur Royne, (je tairai beaucoup d'autres points et articles dont ils sont coupables,) commença par l'assiègement de la ville de Lith, et continuerent leurs efforts, tant enuers sa Ma^{te}, les Seigneurs de son conseil, que ses autres fideles subjects qui estoient en la dicte ville. Semblablement ils poursuyvoyent ceux qui estoient aux champs en leurs maison, qui ne se vouloyent renger avecques eux, et leur faisoient du pire qu'ils pouuoient pillans leurs maison et forteresses : et firent par tout le Royaume très grand dommage à plusieurs gens de bien, nonobstant que la Royne avecques la commune noblesse et aultres ses subjects, se fust auparavant resoluë, de reformer la religion, et la mettre en bon estat sans qu'ils fussent par elle aucunement contraints. Neantmoins, oulx ne se contentant de cecy, persevererent en leur mauuaises deliberations, et pour recommencement de nouveaulx troubles, donnerent libre entrée aux Anglois, nos anciens ennemiz, se allians et contractans secretement avecques eux contre la Royne et ceulx de son Royaume, et assiegerent derechef la ville de Lith, (devant laquelle ils avoyent auparavant esté, contraincts de lever leur siege,) pour en chasser par telles forces les François, qui avoyent la dicte ville en garde, contre nos susdites anciens ennemis.

Seconde Sédition.

Le Roy très chrestien avoit peu auparavant espousé la jeune Royne de Escosse, qui fut cause que la commune noblesse et aultres subjects du dict Royaume luy firent certaines promesses, et mesmes par lettres qu'ils envoyerent par leurs Ambassadeurs à sa Majeste en France, luy faisant offres de leur fidele obeissance, selon le debuoir de bons subjects : Mais je ne scay la cause, qui les esmeut à ce faire.

Cependant (à cause du secours qu'ils eurent d'Angleterre) la dicte ville fut rendue par l'accord qui fut faict entre sa dicte Ma^{te} et la Royne d'Angleterre, qui fut traité par leurs Ambassadeurs, par lequel il fut or-

donné, que toutes vieilles haynes et rancunes, tant d'ung costé que d'aulture, seroyent estaintes. Neantmoins, ils auoyent le cœur si enuénimé, qu'ils ne laisserent depuis rechercher ceux qui les avoyent auparavant offensez, et leur avoyent nuy, durant le dict siege, et moy sur tous qui (de ce in-

La cause et commencement de leur hayne et enuye contre moy.

digne) auois este eslu Lieutenant-general de la Royne ma maistresse, pour pourvoir aux affaires de la guerre, durant laquelle je prins, selon le droict des armes, plusieurs Escossois et Anglois, et en toutes choses faisois mon mieulx, et me comportois comme le debuoir le requeroit. Aussi, je prins sus les frontieres une certaine somme de deniers, qui venoit d'Angleterre, pour la solde et entretenement de leurs soldats.

Peu après que la ville de Lith fut rendue, et les Francois retournez en France, Le Roy très chretien deceda. Lors, la Royne par l'aduis de ses amys et requeste de ses fideles subjects, delibera retourner en son Royaume. Ce q'uelle fit pour d'aautant plus commodement entretenir et confirmer l'alliance et accord susdites, et aussi pour recongnoistre les fideles services, que ses dites subjects luy avoyent faitz durant son absense. Laquelle me recompensa beaucoup plus liberalement et honorablement que je n'auois merité; ce qui despleust tellement à mes ennemis, qu'ils firent tant, par leurs faulses inventions et malice, que la Royne changea la singuliere faveur et bonne volonté qu'elle me portoit. Semblablement, ils firent chasser les Contes de Aran et de Huntly; et ce, à cause que le dict Conte de Arran estoit proche parent de sa Ma^{te}, et pourroit succeder à la couronne; et le Conte de Huntly et moy, pour pouvoir empescher leurs desseing.

La Royne retourne de France en Escosse.

Le principal de ceste sedition estoit le Conte de Murray, frere bastard de sa dicte Ma^{te}, jadis chanoine et pryeur de S. André, qui estimoit que nostre ruyne luy seroit fort avantageuse, et quand nous serions def-

Fines mesnées et pratiques pour succéder à la couronne.

faits qu'il parviendroit facilement au point qu'il pretendoit, qui estoit de

estre la seconde personne du Royaume, et apres qu'il moyenneroit, que la Royne, la commune noblesse et tous aultres subjects, et generalement tous les Estatz d'Escosse, consentiroyent unanimement qu'il fust heritier de la couronne, et ceux qui proviendroyent de luy, ou ses proches parens, si la Royne decedoit sans aulcun heritier.

Et pour mieux colorer son insolence, il donna faulusement entendre que le Conte de Arran et moy (qui peu auparavant nous estions accordez de quelque different que avions ensemble) avions deliberé de le faire mourir, et aussi quelque aultres Seigneurs du Conseil. Semblablement, que je voulois surprendre la Royne, et l'emmener en quelque une de mes maisons, qui me sembleroit la plus seure.

Notre emprisonnement.

Par telles faulses accusations, il fut commandé qu'on nous mist en une estroite prison au Chasteau d'Edinbourg, combien que nous eussions auparavant requis d'estre ouys en ceste cause, et qu'il y fust procede comme par[tout] tel affaire requeroit ; ce que l'on ne volout permettre.

Le Conte de Huntly prins et tué.

Le Conte de Huntly, qui avoit esté chargé du mesme faict, ne se doutant d'eux, fut surprins allant par pays, et secretement tué, par le dict Conte de Murray. Le fils du dict Conte de Huntly fut aussi pris et mis en justice, et apres condamné, et toutes leurs maisons et biens confisquez à la couronne.

Quand j'entendiz ce miserable meurtre, et ceste injuste poursuite, je consideray en moy mesmes par quels moyens je pourrois au vray scavoir, qu'elle volonté la dicte Royne me portoit, et fit tant quel me fut dict qu'elle congnoissoit bien que j'avois este accusé par hayne et enuye ; mais que pour ceans elle ne me pouvoit aulcunement ayder ne secourir, pour n'auoir elle mesmes authorité quelconque ; mais que je fisse du mieulx que je pourrois.

Ma relache, et la cause d'icelle.

Ceste reponse, fut cause que je mefforçay de sortir de prison, et estant

libre, me resolu d'aller en France par mer ; mais l'orage et tempeste me pousserent en Angleterre, la ou la Royne d'Angleterre me fait grande demonstration d'amitie, et singulierement quelques ungs de ses fideles serviteurs, beaucoup plus que je n'eusse oncques esperé, d'aultant que, durant la guerre, j'auois fait des dommages irreparables sur les frontieres, et mesmement à ceux qui y demeurent. Depuis je partiz d'Angleterre pour continuer mon desseing d'aller en France, apres avoir receu certaines lettres de la Royne d'Escosse, qu'elle m'avoit envoyé en Angleterre, pour le Roy très chretien et Messieurs de son Conseil, afin que je puisse jouyr des estatz, dont la noblesse de mon pays y est honoré, selon la teneur de l'ancien contract passé entre les dictes deux royaumes de France et d'Escosse. Dont estanc desià pourveu, je receus lettres de la Royne d'Escosse par lesquelles elle me commandoit de retourner en Escosse pour les causes qui s'ensuyent.

Je fut faict Capitaine de la garde Escossoise.

Je fus reuocqué de France en Ecosse.

Après que la Royne eut congnu leurs cauteleux et meschants desseings, desirant regler son Royaume, et y mettre bonne police, au profit et soulagement de ses subjects, resolut, de se marier avecques ung jeune Prince de son sang, qui pour ceste cause estoit venu d'Angleterre en Escosse, esperant (comme la raison le veult) que personne n'y pourroit ne deburoit mestre aulcun empeschement, ce que neantmoins les dicts seditieux firent de tout leur pouvoir, parce qu'ils desiroyent sur toutes choses que la Royne n'eust aulcun enfant, pour les causes susdites ; aussi qu'ils ne pouvoient souffrir, que aulcun eust autorité au dit Royaume que eux, et si prevoyoient bien qu'ils en seroyent priues par le dit mariage.

La Royne d'Escosse se marye a ung jeune Prince, nommé Henry Stuart.

Pour ceste cause, apres qu'ils euzent consulte ensemble, ils se resolurent de tuer le dict Prince, et conuocquerent leurs amys et complices, pour cet effect. Aussi peu apres les Nopces de la dicte Royne et du dict Prince, les dicts conspirateurs delibererent de se saisir de la dicte Royne,

Tierce Sediton, et les desseings de mes ennemis.

l'emmener et detenir prisonniere, comme depuis ils feirent meschamment, et contre leur foy et promesses, et les conditions desquelles ils estoient conuenuz ensemble ; ainsi que l'on congnoistra par ce qui s'ensuyt.

Estant en ce temps retourné de France, elle me donna charge de quelque nombre de gens de guerre, ses fideles subjects, et de mes amys particuliers, avecques lesquels je m'efforçay de chasser le dict Conte de Murray hors du Royaume d'Escosse en Angleterre, ce que je feiz ; cependant, tous les estatz estoient assemblez pour congnoistre et juger des biens, qui seroyent confiscables à la couronne.

Les conspirateurs
dechasses.

Quarte Sedition
pour la mort du
Sr Daudid.

Il y avoit quelques ungs des complices du dict Conte de Murray, qui suyvoient la cour de la Royne, qui, pour empescher la sentence, suscitèrent de nouveaux troubles, par le moyen du meurtre perpetré en la personne d'un nommé le Sieur David Italien, qui fut faict en la salle de la Royne au chasteau d'Edinbourg durant son souper, la où il ne se trouva aucun de ses gardes, ny mesmes de ceux qui observoyent la Royne ; et si (pour eviter ce peril) quelques Seigneurs et moy n'eussions passé, par une fenestre derrière le dite logis, nous n'eussions eu meilleur traitement, d'aultzant qu'il avoit ainsi esté resolu entre eux, ou pour le moins eussions esté contraintz de approuver ung si meschant et detestable acte.

Le Conte de Mor-
ton,
Le Sr de Lindsay,
Le Sr Reufuen, et
aultres.

Le dict meurtre perpetré par le conseil et instinct des complices du dict Conte de Murray, le dict Conte reuint d'Angleterre, esperant se saisir du gouvernement, et detenir la Royne prisonniere, laquelle ils avoyent desia auparavant assez reserrée en son logis mesmer nommé la S. Croix (Hollirodis.)

Leur faux pretexte
pour donner cou-
leur au dict meurtre.

Pour donner quelque pretexte au dict meurtre, ils dirent qu'ils en avoyent expres commandement de leur Roy, et ses lettres [de cachet] mesmes, pour plus de assurance.

Estants sortiz hors du logis de la dicte Royne et en salueté, nous

fismes amas de nos meilleurs amys, ce fideles subjects de Sa Ma^{te} pour la delivrer et le Roy son mary, de la captivité ou ils estoient detenuz, ce que nous executasmes, partie par industrie, et partye par force. Le jour suyuant leurs Ma^{tes} s'acheminèrent ensemble deuers Edinbourg, avecques bon nombre de gens, et poursuivirent si viuement le dict Conte de Murray, et ses complices, qu'ils furent contrainetz de quitter le pays. Aussi, la Royne tres-indignée pour ung tel assassinement, les avoit en grande hayne, comme aussi la noblesse et ses aultres subjects, mais le Roy mesmes les hayssait encor plus. Car soubdain qu'il fut arrivé en la dite ville, il fit promptement cryer et publier, que tout ce que les meurtriers (qui avoyent tue le S^r David) avoyent dict de sa M^{te} estoit par eux faulusement inventé. Et commanda expressement à tous les Estatz officiers et subjects du dict Royaume, qu'ils eussent à en faire diligente recherche et constituer prisonnier ceulx qui auroyent accompaigné les dicts meurtriers, au dict acte, telz qu'ils fussent, et les faire punir de mort. Et s'il y en avoit qui leur prestassent secreete faveur, qu'ils fussent puniz corporellement. Aussi, que ceux qui executeroient fidelement le dict commandement seroyent liberalement recompensez. Et, pour donner exemple aux aultres, il fit cependant prendre quatre de ceux qui se trouverent au dict meurtre, deux desquells furent executes sur la place.

4000 hommes.

Le Conte de Murray dechassé pour la seconde fois.

Declaration du Roy d'Escosse touchant les lettres et permission que les meurtriers disoyent avoir de sa Maté.

Quand quelques amys de ceux, qui estoient en exil, virent la severe punition que le dict Roy en faisoit faire, ils ne faillirent d'en advertir les aultres, qui pour ceste cause conçurent telle hayne contre le Roy, qu'ils chercherent diligemment tous moyens pour se vanger de sa Ma^{te}; parce qu'il avoit publiquement nyé le commandement qu'ils disoyent qu'il leur avoit fait, et les lettres qu'il leur en avoit données: et s'asseuroyent bien, que durant sa vie, ils ne pourroyent aucunement demeurer en seureté en Escosse, mais tousjours incertains de leur vie, biens et honneurs, comme aussi beaucoup d'aultres l'estimoyent.

La hayne qu'ils conçurent contre Le Roy à cause de sa declaration.

Leurs fineses, pour
venir a bout de
leurs desseings.

Quelque temps apres, afin qu'ils peussent d'aultant mieulx venir a bout de leurs malicieux desseings, ils promirent d'oublyer ce qui avoit esté fait par le passe, et que par offices de vrays amys, ils satisferoyent à ceulx qu'ils avoyent auparavant ofensez et porté hayne. Et par telles remonstrances et doulces paroles, sollicitoyent ceulx qui les pouvoyent ayder pour recouvrer la bonne grace de la Royne, et, entre les aultres Seigneurs, ils me vindrent aussi rechercher pour le mesme effect. Enquoy je feis ce que je peu, tellement qu'ils obtindrent leur requeste, car ils se foyent bien fort en moy, à cause de la faveur que sa M. me portoit et de l'acez que j'auois aupres d'elle. Ce que j'auois acqiz seulement par le fidele debuoir que je feis, tant es guerres de feu Madame sa Mere, que aussi es siennes properes, esquelles je mis plusieurs fois ma vie en hazard, y faisant de grands frais, donc elle m'a tres liberalement recompensé tant par presens, que aultres gouvernements desquels Sa M. m'a honoré.

Ma deliberation.

Après que je leur euz procuré leur grace, et leur fut permis de suyure la cour, je deliberay de me reposer et viure paisiblement apres les emprisonnement et exil que j'auois souffert, et de ne plus penser en aulcune vengeance ne querelle.

Leurs dissimulations.

Mais ceux, à qui telle grace auoit esté faicte suyuant la cour, se rendirent si obeissans et se demonstroyent si benings enuers ung chascun, que tous les Seigneurs et gentils hommes du Royaume s'en resiouissayent grandement, et principalement, à cause que telles querelles estoyent assopies en la dite cour. Ce nonobstant, ne laisserent de perseuerer en leurs mauluaix desseings, cerchans jour et nuict les moyens de fer mourir le dict Roy.

Quelque temps apres, le Roy tumba malade de la petite roniole, et se coucha en ung logis nommé Kirkefeld (de paour de nuyre à la santé de la Royne, et de l'enfant); jusques à tant qu'il fust guari, et ce par le com-

mun consentement de la Royne et de Messieurs de son conseil, qui vouloyent conserver la santé de l'un et de l'autre.

Lors ces trahistres [traîtres] voyant leur commodité si à propos, porterent une quantité de pouldre à canon la où le Roy estoit, qu'ils meirent dessoubz son lict, et puis apres le feu, tellement qu'il fut enleue et tué. Cecy fut fait au logis du Sieur Jaques Balfour, que la Royne avoit lors pouruu d'ung benefice, et aussi donné le gouvernement du Chasteau d'Edinbourg, avecques tous ses tressors, joyaux, vaisselle d'argent, habille-
ment et meubles, parce que c'est la plus forte place du Royaume.

La mesme nuit que cecy fut commis quelques Seigneurs de son conseil estoient logés chez la Royne, nommé la Ste. Croix (Hellierodis) comme ils ont accoustumé, aussi j'estois logé dans le circuit, ou l'on asseoit ordinairement la garde, qui estoit de cinquante hommes. Et comme j'estois en mon lict, apres de ma premiere Princesse, seur du Conte Huntly, ses freres me vindrent au matin advertir de la mort du Roy, de la quelle je fuz fort desplaisant, comme aussi plusieurs aultres Seigneurs avecques moy.

Le dict Conte de Huntly fut d'aduiz, qu'on tint sus l'heure conseil pour aduiser des moyens pour attrapper les trahistres qui commirent le dict acte. Lors il nous fut commandé par la Royne, qui estoit fort exploré et contristée, avecques les susdites Seigneurs du Conseil, de amasser quelques gens de guerre, pour faire songneuse recherche des dicts trahistres, et s'en saisir. Ce que nous feismes, et estant au logis ou le Roy gisoit mort, feismes premièrement prendre son corps et mettre en honorable garde, et puis trouuasmes une tonne (ou casque) ou la pouldre avoit esté, que nous gardasmes, apres avoir regardé quelle marque elle avoit.

En ceste furie nous nous saisimes de quelques personnes soupçonnées du fait, et les gardasmes, tant qu'ils nous rendirent certain tesmoignage du

Cinqueme Sediton .

La mort du Roi.

Tesmoignage du lieu ou j'estois quand le Roy fut trahy.

Songneuse recherche que le Conte de Huntly et moy feismes, par le commandement de la Royne et de Messieurs de son Conseil.

lieu où ils estoient lors que le meurtre fut commis. Et nonobstant je ne laissay de faire diligente recherche pour sçavoir le fond du tout, car je ne pouvois penser que j'en deus estre soupçonné ; aussi quelques Seigneurs du Conseil, craignant que la Royne et moy les voulussions rechercher, se mirent ensemble, et banderent contre la Royne et nous aultres, afin que non vinsions à bout. Neantmoins, ils ne faillirent de cependant user des toutes les finesses et faulsetez qu'ils pouuoient, attachant leurs lettres [affichées] et placars, la nuict, à la maison de ville, aux portes des Eglises, et par les vues et carrefours, pour me rendre et mes amys suspects du dict acte.

Leurs menées pour rendre d'aultres suspectz.

L'instance pryere que je feiz, pour estre ouy en justice.

Lors congnoissant que j'estois blasmé et accusé par telz moyens, d'avoir commis ung tel crime duquel j'estois innocent et tous les miens, (dont je apele Dieu en tesmoing,) je supplyai la Royne et Messieurs de son Conseil, permettre que je fusse apelé en justice ; et apres en avoir faict diligente enquete, si j'estois trouvé coupable, que je fusse puny, selon ung tel forfait ; aussi, si j'estois trouvé innocent, (comme pour vray je suis,) que l'on fist cesser le bruyt et blasme, que l'on me donnoit, ce que me fut accordé, et le jour assigné que je debuois comparoistre.

La premiere fois que je comparus et ma declaration.

Messieurs du Conseil s'assemblerent, et avecques eux beaucoup de noblesse et commun peuple, la ou je comparuz en justice. Entre les Seigneurs du Conseil et la dicte noblesse, qui debuoyent juger de ma cause estoient ceux-cy qui s'ensuyent qui m'estoyent partyes adverses. Le Conte de Mortoun, Le Sieur Reufuen, Le Sieur Lindsay, Le Sieur Sempel, Le Secretaire, l'Escruiain de la Justice, et l'Escruiain du Registre, et apres les articles qu'ils auoyent contre moy, furent leuz, et que mes adverses (et principalement ma partye adverse, Le Conte de Lennox, qui avoit este adiourné et neantmoins ne comparut) eurent congnu qu'ils n'auoyent aucune juste cause contre moy en sorte quelconque, ny contre mon corps, mes biens, ny mon honneur, je fuz, selon les loix et coustumes du pays,

par l'ordonnance de mes juges, et consentement de mes partyes lors presentes, déclaré innocent, quiste et discharged de tout ce dont j'aurois esté Ma sentence. accusé, qui estoit d'avoir participé au conseil et à l'exécution du meurtre perpetré en la personne du Roy Henry mon Seigneur et Maistre, ce que ne se pouvoit aucunement prouver, mais, au contraire, je prouvay par les bons tesmoingnages que je produis, le lieu où j'estois lors que c'est infortune aduint. Apres que mes ennemiz et partyes adverses eurent congnu, Protestation de mes adversaires. que j'estois quitté et dechargé, et avois gagné ma cause, ils se leuerent, et me pryèrent instantment, de ne les rechercher pour les iniustes plaintes qu'ils auoyent faictes contre moy. Mais leurs propos estoyent aultant esloigné de leur cueur, que proche de leur bouche, comme je l'ay depuis experimenté, et sens encores à present.

Pour la seconde fois, selon la coustume du dict pays, et selon les loix de Mes lettres affichees en ma juste cause. la guerre, je feis faire cries à Edinbourg, et mettre des lettres scellés de mon seau, sur les portes des Eglises, la maison de ville, et aultres lieux publicz en la forme qui s'ensuyt : Pour la defense de mon honneur et reputation, s'il y a quelquun, noble ou ignoble, riche ou pauvre, qui me veuille acouser de trahison secrete ou ouverte, qu'il se presente afin que je luy liure le combat, en ceste juste cause ; sur quoy, jamais homme ne m'a voulu respondre.

Pour la tierce fois, je feiz mes excuses en vue [d' une] assemblée generale des trois estatz, qui estoit la commune noblesse du pays, tous les Euesques, Ma sentence ratifiée au Parlement. Abbez, et Pryeurs, et tous les principaux habitans du Royaume, la ou tout mon procez, et ma sentence furent reneues et releus, tous les pointz bien considerez, si ma cause estoit legitimement jugée ou non ; et s'il n'y avoit point quelques pointz ou articles mis par fraude.

Il fut par eux dict et déclaré, que l'on y avoit procedé selon droiet et justice, et selon la loy du pays, et pour ceste cause je demeurai quitte et

Les articles publiez. deschargé de toutes accusations. Davantage, il fut crié et publié, que sur peyne de la vie, nul ne fust si hardy apres le dict jour de accuser ny calomnier, ny moy, ny les miens, pour ceste dicte cause.

Après que j'eus gagné ma cause (comme dict est) vindrent deuers moy en mon logis vingt huit du dict Parlement de leur franche et propre volonté, sans estre pryéz ; qui estoient douze Contes, huit Euesques, et huit Sieurs ; Me faisant cest honneur, de m'offrir leurs conionction et amytié comme s'ensuyt.

Les honnestes offres alliances, et promesses qui me furent faictz des Sieurs du Parlement.

Premierement qu'ils congnoissoyent que j'auois fait mon debuoir pour defendre mon honneur en toutes les choses, dont ils m'auoyent voulu accuser, pour ceste cause qu'ils employeroient leurs corps, biens, parens et amys, et tout ce qui en peult dependre, pour me defendre, enuers et contre tous ceux qui me voudroyent doresnavant rechercher en quelque sorte que ce fust pour le dict crime. Davantage me remercyerent chascun particulierement de ce que je m'estois comporté si amyablement envers eux, et me firent tel recit : Qu'ils voyoyent que la Royne estoit vefue, et pourroit avoir des enfans, qu'elle n'avoit encores que ung jeune Prince. Qu'ils ne vouloyent permettre qu'elle espousast aulcun estranger, et qu'il leur sembloit que j'estois le plus digne qui fust au Royaume. Ce considere qu'ils avoyent resolu de faire ce qu'ils pourroyent, afin que ce mariage fust accomply, et qu'ils s'oposeroient à tous ceux qui y voudroyent mettre empeschement.

Ma femmepudiée.

Au mesme instant ils consulterent comment je pourrois legitiment repudier ma premiere Princesse, selon les loix divines, de l'Eglise, et la coustume du pays ; dont ils convindrent incontinent.

Le mariage de la Royne d'Escosse et de moy.

Semblablement ils confererent promptement avecques la Royne, des moyens par lesquelz le mariage d'elle et de moy, se pourroit solemnellement accomplir en leur presence et l'assemblée de l'Eglise.

Estant le mariage consommé, et le tout conduit par bon et deu ordre, ilz me presenterent le gouvernement du Royaume, pour mettre ordre à la police, et principalement sus les frontieres d'Angleterre, à cause des meurtres, pilleries, et larrecins, qui s'y commettoyent des deux costez ; ce que je leur accordaj, et pour ceste cause je partis de Edinbourg avecques la Royne, qui me voulut accompagner, jusques a ung chasteau, qui est à sept lieues de la ville de Bortvick, où elle delibera séjourner jusques à mon retour.

Les Sieurs du Conseil desirent, que je m'achemine sur les frontieres, pour y mettre ordre.

Estant sus la dicte frontiere, je trovaj les ennemis si fors, qu'il ne m'estoit possible de les deffere, et pour ceste cause retournaj incontinent à Bortvick (où estoit la [dicte] Royne), afin de assembler plus grandes forces

Lors les susdits seditieux, mes ennemis, voyans que j'estois en campagne avecques peu de gens, feirent tous leurs efforts pour me enclorre et tuer. Pour ceste cause, je partiz hastivement pour amasser mes amys et les fideles subjects de la Royne ; ce que je feiz tellement que je deleuraj la dicte Royne du dict chasteau, et mis noz ennemis en route, que je poursuiuis jusques à Edinbourg, là où ils furent receuz. La dicte ville et le chasteau nous delaisserent et se rendirent à eux.

Sixme Seditione.

2000 hommes.

Le Conte de Huntly, et l'Archeuesque de St André, avecques plusieurs autres Seigneurs du Conseil, qui lors estoient en la dicte ville de Edinbourg, s'armerent incontinent qu'ils veirent ce changement, pour se defendre contre les dicts seditieux et conserver la dicte ville, ce qu'ils ne peuvent faire, parce que les autres estoient les plus fors, et ainsi fusmis deceus de ce costé.

Quand les dicts Conte et Archuesques virent qu'ils ne pouvoient resister aux seditieux, pour se conserver, ils se rendirent volontairement au chasteau avecques telle condition, qu'ils en sortiroyent, quand il leur plairoit. Mais on ne leur tint foy ne promesse.

Lors la Royne et moy pour les deliuerer partismes du chasteau de Dunbar avecque tel nombre de gens de guerre et les fideles subjects de sa M. que nous peusmes assembler en si peu de temps, et approchasmes du dict Edinbourg environ d'une lieue d'Allemagne. Les dicts seditieux sortirent de la ville, et se camperent viz à vis de nous loing de la portée d'un canon.

Les deux armées en campagne.

Peu apres arriva, de leur part, ung gentilhomme, qui nous presenta les principales causes, pour lesquelles ils estoyent la venuz, imprimées comme il s'ensuyt. Premièrement. Pour deliurer la dicte Royne de la captivité où je la tenois. Et aussi. Pour vanger la mort du Roy, comme j'ay dessus dict, de laquelle moy et les miens estions accusez.

Ils declarent les causes qui les esmeuvent de se mettre en campagne.

Je respondiz au premier point, que je ne tenois la Royne en aucune captivité, ains l'aymois et honorois en telle humilité qu'elle meritoit dont je me raportoï à elle mesme.

Au second. Je nyaj constantment avoir participé ne consenti en la mort de sadicte Majesté. Et combien que j'en eusse esté auparavant clairement et suffisantment purgé, je me presentaj derechef, s'il y avoit quelque gentilhomme d'honneur, et de race sans reproche, qui me voulust accuser d'un tel fait, que j'estois prect, sur le champ, de defendre mon honneur, et ma vie, entre le dictes deux armées, selon les lettres, que j'en avois auparavant fait publier à Edinbourg, et les anciennes coustumes de la guerre.

Je acceptay le combat du Sieur de Lindsaj.

Surquoy me fut respondu, qu'il y en avoit ung nommé le Sieur Lindsaj, qui se preparoit pour me venir trouver en la campagne ; ce que la Royne et les Sieurs qui estoyent avecques elle ne trouverent raisonnable pour les causes qui s'ensuyent : Que le dict Sieur Lindsaj n'estoit de si grande parenté, qu'il se peust comparer à moy, ne de telle race, ny maison, et davantage que j'estois mary, digne de lay Royne.

Neantmoins, je persuadaj tellement la Royne et eux tous par beaucoup

de raisons en ma juste cause, que finalement ils assentiroient que le combat se fait, comme dessus est dict.

Peu après je allay au lieu du combat pour y attendre mon ennemi, où je demeuray jusques au soir bien tard, sans qu'il se monstrast ne feist semblant de vouloir comparoir, comme je prouveray (quand il en sera besoing) par ung mille gentils hommes, sur peyne de perdre la vie. Comme la nuict approchoit, je me aprestay pour les combatre, et mis mes harquebuziers en ordre pour les faire marcher contre eux, comme aussi ils ferent de leur costé.

La Royne me voyant, et ses bons subjects du costé, et les seditieux de l'autre, prestz de nous joindre, le Sieurs de Grengé (qui estoit l'un des meilleurs guerriers qui fut de l'autre costé) luy fit souvenir, pourquoy ces gens estoyent la assemblez : que estoit pour delivrer sa M. de la miserable servitude où je la tenois, ce qu'elle nya apertement devant tous.

Ainsi estant prestz de nous charger les ungs [&] les autres, elle cherchant tous les moyens d'empescher qu'il n'y eut point de sang respandu des deux costez, s'en alla devers eux, accompagnée du dict Sieur de Grengé, pour parlementer et composer les choses doucement. Et d'aultant qu'elle estimoit les pouvoir aller trouver en assurance, sans aulcune trahison, et que personne ne se oseroit enhardir de se saisir de sa personne, elle me prya de ne m'auancer avecques mes gens de guerre. Surquoy je la pryaj d'aduiser à ce qu'elle vouloit faire, et que par sa bonté elle ne perdist, car je congnoissois assez leur cueur plein de trahison, et que si elle ne consentoit à leur demande, ils la prendroyent prisonnière, et puis la pruiroyent de son autorité, sans aulcune juste cause. Aussi, je la supplyaj de se retirer à Dunbar, et nous laisser combattre pour sa juste querele, selon le desir que nous avions de l'honorer et servir, et l'affection que nous portions au bien public, et reposer de nostre patrie. Mais

Celuy qui me presenta le combat, ne se trouve point.

La response de la Royne sur la captivité que les autres estimoyent d'elle.

La Royne parlant avecques les seditieux.

Le conseil que je donnay à la Royne afin qu'elle ne se fust en leurs belles paroles.

On demande assurance pour la Royne.

voyant qu'il ne m'estoit possible de la divertir de son propoz, ne entendre à aulcune remonstrance, je la pryaj qu'elle se fut donner ung saufconduit avecques certaines conditions que je leur proposerois. Le dict Sieurs de Grengé, que estoit venu de leur part, en donna luymesmes la promesse et assurance en leur nom.

On donne faulse assurance à la Royne.

Car il fault entendre que le dict Sieur de Grengé se disoit estre pour ceste seule cause envoyé à la requeste de tous les aultres generalement, pour offrir à la Royne, comme à leur supérieure, vraye fidelité, et donner assurance et saufconduit, pour aller et venir deuers eux, et que ung chascun d'eux, selon son estat et dignité, ne desiroyent rien plus, que de lui porter (apres Dieu) tout honneur et obeissance, en tout ce qu'il plaroit à sa M. leur commander. Apres que le tout fut accordé et promis estre inuiolablement tenu et gardé, par les deux armées, en la presense de la noblesse, et commune la presens, elle me pryja de m'en retourner à Dunbar avecques mon armée, là où de bref elle me viendroit trouver, ou pour le moins, qu'elle me manderoit de ses nouvelles.

Ainsi. Je partis d'avecques elle, selon qu'elle m'en avoit requiz, m'asserant sur la foy et promesse, qu'ils luy auoyent donnee, tant par paroles, que par lettres . . . imprimées. Ce consideré ung chascun peult apertement congnoistre que leur intention estoit, avoit tousiours esté, et est encores, de entreprendre injustement sur l'autorité et puissance de la Royne, leur Princesse naturele, comme ceux qui soubz ce pretexte (elle forclose de son autorité) desiroyent administrer son Royaume, et donner les loix partout.

La Royne prisonnière.

Menée à Edinbourg.
A Lochleuen.

Le tout ainsi passé, je partiz d'avecques la Royne, et elle s'en alla deuers eux, qui soudain la prindrent et mirent en bonne garde. La menerent premièrement au Chasteau de Edinbourg, là où elle ne fut que une nuit. Le lendemain en ung aultre chasteau, qui est en une petite isle nommé Lochleuen, à celle fin qu'elle ne me peust donner aulcun ad-

vertissement, ne entendre de nos nouvelles, assi, de pavor que fissions nostre effort de la delivrer du dict chateau.

Voyant que les longues et proditoires menées de nos ennemis succedoyent de telle façon, nous nous assemblames avecques les Sieurs cy-dessoubz nommez et la commune noblesse. Premièrement au costé de l'occident et depuis au septentrion, auisans de tous moyens qui pourroyent servir à sa deliurance.

Le Conseil assemble pour aduiser de la deliurance de la Roynie.

Le DUC de SCHETTELARAULT.

<i>Contes.</i>	<i>Euesques.</i>	<i>Seigneurs.</i>
Les Contes de Huntly	L'archeuesque de S. André	Les Seigneurs Heris
de Argile	L'archeuesque de Glascau	Setoun
de Crafurdt	Les Euesques de Dunkel	Oliphant
de Errel	de Aberdin	Bridt [Boide]
de Merschal	de Murray	Bortuich
de Eglentoun	de Ros	Gray
de Cassels	de Dumblen	Ogelby
de Rothés	de Gallavaj	Glams
de Montrois	de Argeil	Yester
de Cathnes	de Brechin	Sommeruel
de Suderlandt	de Ilis	Drummundt
de Montheith		Lowat
		Saltoun
		Forbes
		Elphinstoun
		Flemingh
		Leuingstoun
	<i>Les Abbes.</i>	
De Arbroth	De Kylwinningh	De Glenlors
de Dunfermelingh	de Deir	de Corsragald
de Meurhrous	de Kinlos	

Nous tous fusmes aduiz de attendre quelque peu, et ne nous haster par trop de les poursuyvre, en la furye où ils estoyent lors, qu'ils se doubtoyent

bien, que desirions delivrer la Royne qu'ils detennoient, qui eust esté en grand danger de sa vie, si nous les eussions pressez.

Le Conseil conclud
que je doj aller en
France par Danne-
marc.

Pourtant, conclurent unanimement tous ceux qui là estoient presens, et ceux qui lors ne s'y peuvent trouver le ratifierent par leur lettres et seaux, que je debuois prendre mon chemin pour France, par le Royaume de Dannemarck, là où je me pouvois pourvoir de toutes choses necessaires, pour mes affaires, et pour envoyer des gens de guerre en Ecosse, tant par mer, que par terre ; aussi pour faire mes complaints au Roy de Danemark, et luy donner entendre tout mon fait, estimans pour vray que cecy pourroit induyre le dict Roy à me donner son bon conseil, secours, ayde et faveur, et pour l'obtenir plus facilement, je luy debuois presenter mon service, et tout ce qui estoit en ma puissance : et qu'ils s'asseuroyent que la Royne le aproueroit. Mais pour plus grand seureté, je feiz tant, que j'en euz son advis, qui estoit, qu'elle trouvoit fort bon, tout ce que les Seigneurs m'avoient conseillé, me pryant d'effectuer le tout, le plus diligentment qu'il seroit possible.

Je m'embarque au
North de l'Ecosse.

J'arrive en l'isle de
Orquenay.

Priis terre, à Schet-
land.

Ce fait, m'embarquaj du costé du North en Ecosse, comme dessus est dict, deliberant suyure ce conseil. Et parce que en passant, j'avois affaire es Isles d'Orquenaj et Schetland, je y allaj, et n'y demeuraj que deux jours, mais je prins terre en Schetland, où je trouvaj quelques navires de Breme et Hambourg, et vouluz conuenir avecques les Messieurs de navire de ce que je leur donnerois par mois, si longtemps qu'ils me seruiroyent, car je ne pouvois en telle haste, et si pressé, me pourvoir de navires comme je desirois, si non de petits vaisseaux, tels que je peu lors recouvrer.

Les conditions que j'auois avecques le Bremois, nommé Girard Hemlin, estoient telles : Que je luy debuois bailler par mois cinquante escus solides tant qu'il me seruiroit : et si, durant son dict seruire, son navire perissoit ou bien que je le voulusse retenir pour moy, je luy en debuois

bailler xvi . . . thall., et pour son artillerie, cent escus sol. comme il apert par les contracts, qui en furent passez entre nous deux. Les mesmes condition debuoit aussi tenir celuy de Hambourg ; mais quelques ungs de mes ennemys survindrent cependant que j'estois en terre au logis du Recipueur, qui separerent mes navires, ainsi que je diraj.

Les seditieux cy dessus nommez avoyent assemblé quatre navires bien armés et équipés de gens de guerre et d'artillerie, desquels les chefs estoient les susdits Sieurs de Grengre et Thillebairn, qui au point du jour entrerent en ungs haure de la dicte isle qui s'apele *Bresse Sund*, là où y avoit quatre de mes vaisseaux ; et comme les maistres de navire les apperceurent, mes Capp^{es} et gens de guerre estans à terre, coupperent leurs cables et de leur batteaux, et se retirerent en ungs aultre haure au North du dict pays qui se nommé Ounst.

Mes ennemis me
poursuyvent
avecques quatre
navires.

Cependant leur principal navire, qui nous poursuyuoit, observoit diligemment celuy de mes vaisseaux qui estoit le plus tard de voile, le quel ils pourchasserent. Mon navire alloit devant, l'aultre apres. Mais il aduint que le navire des ennemis (qui poursuyuoit le mien qui n'aloit bien à la voile,) donna avecques le mien contre une roche couverte de la mer, de sorte que leurs [dict] navire, qui estoit le meilleur et leur servoit d'amyral, y demeura, mais le mien encores qu'il eust quelque dommaige se saulua. Quand j'entendis que mes ennemis vouloyent prendre terre pour poursuyure mes gens, je m'embarquay soubdain avecques eux au dict port de Ounst, là où mon intention n'estoit de demeurer, mais seulement de faire teste à mes dicts ennemeis, mais ces trois navires me surprindrent et presserent tellement (comme ils avoyent auparavant fait,) que je ne leur peu resister, ains fus contraint de fair voile et commanday à l'un de mes navires (dans le quel estoit le reste de ma vaiselle d'argent, acoustremens, et meubles, que j'avois emporté du Chasteau de Edinbourg)

de aller en ung haure nommé Schallowe, et là conuenir avecques les susdits Hambourgeois, et l'amener apres moy, qui tenois la route de Danne-marck, auparavant resolu, aussi qu'il promit la reste de mes gens que j'auois laissé dans la dite isle. Les dites seditieux me poursuyirent et presserent de telle façon, que fusmes au combat l'espace de trois heures, et en fin d'un coup de canon, couperent le grand mas du meilleur de mes nauires. Sur l'instant il se leua une telle tempeste du vent de sudevest, qu'il ne me fut possible de tenir ma dite route, et fus poussé sus la coste de Norvege, où il me falut reparer et renuitailler mes vaisseaux, qui pour mon partement si pressé n'estoyent pourueus comme il estoit necessaire.

Nostre combat en mer.

Mon grand mas coupé.

J'attains la coste de Norvege.

Le lendemain que je partis de Schetland, je arrivaj en la coste de Norvege, en ung lieu appele Carmesund, où je fus mené sur ung navire de Rostock, qui nous avoit suyui ceste nuict la, pour nous conduire le jour suyvant au dict haure, parce que mes pylotes n'en avoyent congnoissance : ce qu'il fit, et nous presta son batteau pour porter ung de nos cables à terre.

Cependant arriva Christen Olborg, Capp d'ung des navires du Roy de Dannemarch nommé L'Ours, qui nous demanda d'où nous venions et où nous voulions aller ; auquel le maistre de mon navire respondit, que nous estions gentilshommes Escossois, qui desirions aller en Dannemarck, pour servir sa Majesté. Je commandaj qu'on fist l'honneur accoustumé es mers et jurisdictions des Princes estrangers.

Le [dict] Capp^e [Christen] Olborg demanda à voir mes passeport (ou lettres de mer) pour congnoistre de nostre charge. Mais parce que j'estois en tel equipage, comme je suis encores aujourdhuy, àscavoir vuid et desnüé de toutes choses necessaires, selon que mon estat le requiert, et ce pour avoir laissé ung de mes vaisseaux, que j'attendois d'heure à aultre, je ne me voulois faire congnoistre, que premièrement je ne l'eusse recouvert, ne mesmes

La cause pourquoy je ne me voulois decouvrir la première fois.

descendre en terre devant que je fusse venu en Dannemarch, toutes fois je luy enuoyaj ung de mes gentilshommes, pour luy faire entendre que à cause de là vifue poursuite que l'on me faisoit en Escosse, je n'euz loisir de prendre l'atestation ne les lettres [de mer] qu'il demandoit, et que celle qui les debuoit bailler estoit detenue en estroicte garde. Il demanda puis apres, s'il y avoit quelcun qui sceut parler diverses langues, qu'il s'en allast deviser et passer le temps avecques luy, à quoi je satisfeis.

Item. Il demanda le maistre de mon nauire et plusieurs aultres de mes gens pour aller à son bord, afin de envitailler noz navires, et nous accommoder d'aultres choses necessaires, donnant entendre qu'il estoit arryvé, quelque navire au dit haure qui avoit dequoy nous secourir. Mais les ayant tous en son nauire, il les retint ceste nuict la avecques bonnes paroles, et puis il apela les paysans de la autour, pour venir secourir les nauires du Roy de Dannemarch, parce qu'il y avoit la quelques pyrates et *freibeuters* (comme il estimoit) qu'il vouloit prendre, selon la charge qu'il en avoit du dict Roy son maistre. Toutes fois il n'en fait aucun semblant deuant mes dicts gens, qu'il auoit aupres de luy, en son dict navire, mais leur donnoit entendre qu'il ne les vouloit mener que à Bergen, pour recouvrer les choses à eux necessaires. Il n'y avoit au dit navire du Roy que bien peu de gens pour le respect des miens.

Davantage, il me prya de permettre que mes gens allassent en son nauire, jusques au nombre de quatre vingtiemes, non pour mauvaïse opinion ou soupson qu'il eust de nous, mais seulement pour les commodités des vivres, qui ne se pouvoient recouvrer au dit lieu pour l'argent ; et nous promit sur sa foy et son honneur, qu'il nous laisseroit retourner ung chascun en son nauire, et partir, quand bon nous sembleroit (dont il nous donna lettres [de promesse] cachetées de son cachet) et d'avantage,

Lettres de promesse
du Cap^e Olborg,
qu'il faulsa.

que nous aurions la ung saufconduit, pour aller sans aucun retardement où nous voudrions; mais il ne satisfit à ung seul point.

Après que nous eusmes entierement accompli ce qu'il nous demandoit, il separa mes gens, qui estoient près des cent quarante hommes, et contreint à sa foy et promesse, dont nous ignorions les causes, pour n'auoir jamais offensé sa Majesté, ny faict desplaiser au moindre de ses subjects, ny mesmes contrevenu aux droictz de ses mers, ny aussi prins la valeur d'un sol, sans le payer. Lors je declairaj qui j'estois et où je voulois aller; neantmoins il ne laissa de me tenir prisonnier comme les aultres, contre toute mon esperance; car si j'en eusse eu doute je m'eusse peu comporter et demonstrier à luy et sa compaignie comme il m'eust semblé estre pour le mieux, car j'estois deux fois aussi fort que luy.

Arriue à Bergen.

Estant arrivé à Bergen, je pryaj Erich Rosenkrantz, me faire recouvrer, pour mon argent, des vaisseaux propres, pour me mener à la rame, le long de la costé (d'aautant que je me trouvois mal de la mer) afin que je peusse, tant plustost gagner Dannemarck, et aussi que pour cet effect, il me voulust bailler ung passeport. Cependant, je demeurai quelque fois au chasteau, quelque fois au navire avecques mes gens ung mois durant, aussi je me pourmenaj plusieurs fois, l'espace de vingt jours par la ville, où bon me sembloit: lors si je me fusse senty coupable de quelque meffaict [j'eusse eu loisir pour] aller où j'eusse voulu. Mais je remercy ce bon Sieur Erich Rosenkrantz, de la confiance qu'il avoit en moy.

Après avoir longtemps attendu mon passeport, sans lequel je ne voulus partir, ils me fut dict, de quelques conseillers de la ville, que Erich Rosenkrantz et les dicts conseillers avoyent ordonné, que je debuois suyure les nauires du dict Roy, en Dannemarch, sans permettre que mes gens me suyussent, sinon quatre ou cinq, et donnerent congé aux aultres de s'en retourner en Escosse, où bien là où ils voulurent.

Je fus privé de mes gens, puis envoye en Dannemarch avecques 4 ou 5 des miens.

Le vaisseau que j'avois envoyé en Schetland, pour ammener mes gens, que je y avois laissé (dans lequel estoyent mes biens, ma vaisselle d'argent accoustremens et joyaulx) comme j'ay dessus dict, suyuant la costé de Norvegue, apres avoir entendu que j'estois detenu, et mes gens renuoyez, s'en retourna : de sorte que j'ay esté non seulement detenu et arresté, tant icy que ailleurs, pres de quatre mois et demi, contre toute mon espérance, pensant estre venu aupres de mes amis, encores que ne fusse pourveue de passeport là, où je ne suis seulement blasmé et accusé injustement de mes ennemis, mais aussi destitué de toutes choses necessaires que mon estat requiert : ce que toutes fois j'estime beaucoup moins que les contumélies et indignitez que j'enduré en ceste prison, aussi que je suis sans aucune cause detenu et empesche de poursuivre les affaires que j'ay en certains Royaumes, auprès de quelques Princes et seigneurs, pour la deliurance de la Royne ma Princesse, et, comme il me semble, à nostre infamie, dommage et ruyne, par ceux desquelz j'eusse esperé aultre ayde et secours.

Le vaisseau qui me devoit suyre arrivé, qu'il fut en la costé de Norvege s'en retourne tout court.

*Second Escrit du Conte Jacques de Baudouel au Roy
de Dannemark.*

PUIS qu'il ne m'est permis que je parle moymesmes à sa Ma^{te} ny à Messieurs de son conseil, pour les informer de la cause, pourquoy j'entreprins de venir en ce Royaume, je suis contrainct de mettre par escrit, ce que j'eusse bien esperé declarer de bouche à sa M^{te}, et pryé ce bon Sieur Peter Oxe, grand maistre du dict Royaume, vouloir presenter ce mien escrit à sa dicte Maj^{te}. Premièrement : Il est survenu de grands troubles et differens en Escosse tant entre les Magistrats, que le commun du dict

Royaume, parce que aucuns des dicts Magistrats, ont soubz umbre de la religion cerché leur proffit particulier, desirans à l'aduenir, par tels moyens illegitimes et faux pretexte, reduire le Royaume soubz leur puissance et autorité. Et pour telle cause, le dict Royaume est diuisé en deux partyes. Ce que, après que la Royne et moy eusmes consideré et congnu, que ne les pouvions appaiser ne finir par rigueur sans infinies calamitez et grande effusion de sang, nous nous sommes efforcez d'y pourvoir, et obuier à telz malheurs et inconueniens par douceur. Et pour cest effect, la Royne demanda assurance et saufconduict de nos adversaires, pour aller et venir devers eux, afin d'en conferer et conuenir par moyens tolerables aux deux parties, et qui peut premièrement servir à une parfaicte union et concorde des subjects et à l'utilité et proffit du Royaume.

Pour ceste cause, nos susdites adversaires, avecques leurs complices, promirent à la Royne Madame Marie, et donnerent par escrit leur seureté et saufconduicts inuiolable, que depuiz ils faulserent et rompirent, lors que la dicte Royne les alla trouver, qu'ils detindrent prisonniere, et puis la menerent au chasteau de Lochleven, où elle est encores aujourdhuy : (comme il est plus amplement déclaré par l'escrit que j'ay faict pour ma defense) que je pryé estre delivre à sa Ma^{te} afin qu'elle congnoisse l'intention et finale volonté de la dicte Royne, et de Messieurs de son Conseil, qui estoit telle.

Premièrement, qui je debuois demander à la Ma^{te} de Dannemarck comme allié et confédéré de la Royne, ayde, faveur et adistance, tant de gens de guerre, que de navires, pour la delivrer de la captivité où elle est.

Item. Pour les fraiz, qui y pourroyent estre faitz, que je fisse offre à sa dicte Ma^{te} de rendre les Isles de Orquenaj et de Schetland libres et quittes, sans aucun empeschement, à la couronne de Dannemarch et de Norvege, comme ils avoyent cy deuant quelque temps esté.

Davantage, afin que sa Ma^{te} et les Seigneurs de son Conseil soyent plus certains de ce que dessus [est dict] (comme il est mentionné en l'escrit que j'ay faict pour ma defence, et aussi, brièvement comprins en cestuy cy) je supplie sa Ma^{te} qu'il luy plaise en dresser les lettres, avecques telles et si estroittes conditions, pour les dictes Isles d'Orquenaj et Schetland, que sa dicte Ma^{te} et les Conseillers du Royaume de Dannemarch estimeront estre pour leur plus grande seureté; et je prometz en bonne foy, que les dictes lettres seront scellées de la Royne, de moy, et du Conseil du Royaume d'Escosse, et signées de chacun de nous de nos propres mains. Surquoy je supplie sa dicte Ma^{te}, qu'il luy plaise me donner response, afin que je puisse satisfere à la promesse que j'ay faicte à la Royne d'Escosse et au Conseil du Royaume, à leur propre et instante requeste, et aussi qu'ils puissent sçavoir ce qu'ils en doibuent espérer en ceste leur extrême peyne et necessité. De Mallemeu, le 13 de Janvier, 1568.

Je receus ceste Instruction au Chasteau de Malmeu, le 13 jour de Janvier, l'an 1568, du Sieurs Jacques de Boduel, Conte de Boduel, Duc des Isles de Orquenaj, Mary de la Royne d'Escosse, etc.; et l'ay présenté à Helsengbourg au Sieurs Peter Oxe, presens les Jehan Friz, Chancelier, le 16 de Janvier. Surquoy, je receus d'eux mesmes la response au Chasteau de Copenhaguen; le xxj du dict mois.

Le titre complet du volume manuscrit, d'où est tiré l'article précédent, qui en fait le commencement, est celui :

Les Affaires du Comte de Bodwel, l'an 1568 :

nec non

Caroli Dantzæi, Galliarum Regis Legati, Literæ ab anno 1575 ad annum 1586 ad Regem, Reginam, Procèrèsqùe Gallie datæ, durante Legatione in Dania.

(Puis par une autre main :)

Quibus adjunctæ sunt variæ Principum et Illustrium virorum ad Dantzæum Literæ.

Au haut de la page, au dessus du nom de Bodwel, se trouve écrit par la même main cette remarque :—*Historia de vita et exitu Jacobi Heburni Buthueliæ Comitis plenius descripta extat apud Buchananum Historiæ Scoticæ, Lib. xvii, xviii, et xix. Item apud Thuanum Histor. Lib. xl.*

Les Memoires de Bodwel n'occupent que seize feuilles du volume (qui en contient plus de deux cent.) Il est écrit assez nitidement, quoique avec quantité d'abréviations, qui en ont rendu le déchiffrement difficile. On trouve par ci par-là des additions et des rectifications par un autre main, très illisible. L'auteur y parle de soi même en employant toujours la première personne (je), et cette circonstance fait presumer que

Bodwel, après avoir fait mettre au net son manuscrit, en le relisant y a ajouté lui même ces rectifications,—d'autant plus que le manuscrit nous est venu de Dannemarc.*

* Au bas de la page du titre :—*Ex donatione excellentiss. Viri, Dⁿⁱ Claudii Plumii J.V.D. et in Regia Acad. Hafniensi Prof. anno Messia Regis Æterni, CIOIO CXLIV. Die, xviii Augusti.*

Le Soussigné a soigneusement collationné la copie, demandée par M. Le Professeur Rask, avec le manuscrit original, qui se trouve actuellement à la Bibliothèque de Drottningholm, château de plaisance de S. M. Le Roi de Suède et de Norvège. A Stockholm, ce 5 Juillet 1828.

P. A. WALMARK.

Bibliothécaire du Roi et Conseiller de sa Chancellerie.

APPENDIX. No. I.

EXTRACT FROM THE HISTORIE AND LIFE OF KING JAMES THE SEXT.—P. 19, 20.

IN the meyne time the Regent directit certane men and shippis to the sea, to prosecute Bothuell, who could not be fundin in his Ducrie of Orknay, althocht it was supponit he maid his residence there. Certayne of his men war tayne, and put to the death for the foresaid odious cryme; and he escaping ther invasioun, addressit himself to the coast of Norroway, and being accompaneit with certane fyne schips, as Admirall of Scotland, and conductit be gude Captanes, thay chancit to espye a fair ship of Turkie, then lying at anker upoun that coast, within the dominiounes of the King of Denmark; whilk ship he seasit upoun and maid a pray therof. Bot the Capten of the narrest toun seing that ship taken away, whilk anis had maid obedience within the seas of his Prince, directit out twa great ships to relieve hir fra the handis of hir enemies; and the invasioun being great for the pairt of Norroway, Bothuell was compellit to geve over, and so was led preasoner, his Captens and mariners heavilie tormentit, and himself committit to siker preasoun, wherfra he was never fred to the death.

The Regent understanding of this accident, directit certayne commissionaris to the King of Denmark, desyring to rander him bak in Scotland to be puneist for the murther of the lait King Henrie, whereof he was giltie; bot it was refusit be the King, becaus he wald not acknowledge that auctoritie.

No. II.

EXAMINATION OF BOTHWELL AT BERGEN,—28 Sept. 1567.—(IN DANISH.)

Forhöret, som blev holdt over Bothwel, da han paa sin Flugt fra Skotland blev optaget af et dansk Krigsskib og indbragt til Bergen i Norge.

Wij Efterschreffune Jürgen Daa til Danstedt Beffalningsmaun ij Wsteinn Kloster Axell Gynntersborrig til Thorgrvind Doctor Jenns Skellerup Superintendent til Bergens Stiigt

Mats Storsend Laumann ij Bergenn Jenns Persenn Laumann paa Schegend Jürgen Persenn Laumann ij Thronnheim Erick Hannsenn Befalingsmann paa Nordmörd Lauritzs Oluff Nielsenn Smed, Oluff Andersenn mester Thomis smed Jenns Mordsiing Joenn olsenn Jürgen skott Raadment ij Bergen, Thimme Lüninck Oldermannt Wernerus Scherck Secretarius Jost Herberdinck, Hermam therbinck Loduick Wickboldt Hubert Westenndorff gelich thor Lufft wrick Frese gert Bolsvinger Euvert Boske wdaff the achthein wed Brygenn kiendiis och gior for alle witherligt meth thenne wort opne Breff at efther som det er siig thilldraget der Chrestenn olborriig met Kong. Majestæts Orloffskiib Biörnenn er her tiill Bergenn Ankomenn förde hannd same tiid hiid met siig Thuenne gerustet skotche Pincker huilcke hand her i kong. Majestæts haffuer och strömme haffde betroffen. Der nu forskr. Chrestenn haffde set her for slothett gaff hann thillkiennde erlig och welbiurdiig mannd Erick Rosenkrantz tiill welsöo höffuigmann paa Bergennhus huorlediis hann samme geruste og bemandede piincker Ankome worwdenn ald Beskeed, Söbreff og Leide og Bestiillinger som det Söffarne opriictiige Folck seduanliige pleiie och plighthiige ere att haffue och berethe att i thet hannd same piincker Angreb fannt hann ijblannt thet same skotsche Folck eine som wore iföret gamble reffne och palthuge Bodtzmanntz klæder Huileken nogenn thid Ther Epter sagde siig at verre dend ypperste Regennther ij ald skotlanndt. Epter sliig forskr. Chresten olborrigs Beretning haffue forskr. goude manndt Erich Rosenkrantz wdsent oss tijl forskr. skotske Herre paa thet hanndt kunde ij Sandhedt wiide og forfarre met huad Beskeed hanndt Ankomenn wor. Ther wij erre komenn tijl hannum ij kongl. Majestæts skiiff da haffuer wij hannum tilspurdt hueden hann komenn wor da sagde hann frann skottlanndt wijdere spurde wij huort hand achtete siig Ther tijl Suariidtt hannd tijl Hs kongl. Majestæt ij Danmarck och Siidenn tijl franckeriige. Ther nest Attspurde wij hannum huad hanndt wor for ein manndt, Thil huilket hanndt sagde siig att verre Dronningens egthe manndt ij skottlanndt, ijthermere spurde wij hannum eptther hanns Leiids Breff sönderliig som hanns sag nu staar Som sliige herrer burde at haffue nar the saa igiennumthrage nogenn Anndenn Herres och Förstes Lanndt eller och hanns Söbreff och Bestiillinger. Ther thijl Suariidtt foracteliigenn och Spurde aff oss huo hanndt tha skulle thage Beskeed eller breff aff epter dig hanndt selluf waar then ypperste Regenthere ij Landet huem hannd tha skulle thage nogenn Beskeedt aff Och wor ythernere begerinndes at then goude manndt Erick Rosenkrantz wille hanum eptterlade att hannd mothe thrage ij Byenn ij eith herberge och ther there for signne penninge tha wille Hannd theroffuer verre offuerbödiige at suare for rethe alle thenum som hanum eller hanns medtaffuendiis Folck nogiit haffde met rethe tijl at thalle, Huilcket thenne goude Mandt Erick Rosenkrantz Suariidtt och sagde At hannd thet well kunde lie. Thijlspurde wij och samme Thiidtt forskr. Herre om ther wor nogiit wthi hanns Piincker guld, sölluff breffue klæder klenodier nogett andet tha skulle hanndt

thet nu for oss opneffne och thilkiendegiffue Tha skulle hanndt thet strax bekomme epther hanns wilge. Ther tijl Suariidt hanndt at hanndt aldelis Indthet der ij haffte som ennthen actede ell. begere wille iithermere tijlspurde wij hannum om hanns skiiff eptherdi nogle aff the kontorske kiende thenn störste piincke som hanndt mett hiid komenn waar och hörthe ein Bremmer tijl. Suarede hanndt dertijl at hanndt then met wülge becomm haffthe ij hettlanndt formerckthe att de Thydske köbmenndt müstennckthe hannum att hann wretheliigenn waar komenn tiill same piincke wor hanndt selluf begerinndiis at baade hanns piincker mothe her bliiffue thilstede beligenndiis om ther kunde nogenn kome som ther offuer kunde klage. Nogen thiid ther epther haffuer then skotske Herr aff Bothel wntt opladiit och giifuit Frue Anne Christopher thrundsenns Dother thenn mindste piincke meth ald sijn thilbehörring met nogit mere hanndt hinnde tijl wnderholdiing loffuet och thilsagdt haffuer Aarliigenn for sijnne Kleder Clennodier och Ann-det hinndiis thiiingüists hun ij fremede Landet mett hans folck fortherid och wdsatt haffuer epther forskr. Herris aff Botuil egenn Befalliing. Bleff och same tijd forhört mange aff hanns Folck och wij thilspurde thenum om then herre som the folde och om samme theriis piincker. Tha gaffue the Alle sampliigenn ein Beretning och thet met theris Eeder bekrefftete At de icke wiiste aff thenn herre at siige anndet ennd hannd ennd da wor ij skotrndt och wiiste icke heller aff nogen Captein at sige ennd ein ved naffn Daud woth dennd sagde de kom baade piinckkerne tijll, huilckenn foskr. Daud wodt wor Formedelst hanns röcte och naffn bekenntt her aff mange for ein aabennbarre söröffuere och strax bleff de kontorske her for rethe thiiilthallet for hannd ij nest forledne aar beröffude eth skiiff som Lanndet gjorde tijlförriing tho och thiuiffn thönnder öll och fire thönnder Brödt, huilcket hannd seluff tijlstoudt och icke benægte kunde, Huilckenn som for thenn samme sag bleff dömppt paa Bergenn-Raadstue ij hectelse og foruarriing tijll wüdere Forklaring efter domenns Liudelsze war forskr. skotske Herre och aff os begerinndiis at wij wille paa hanns wegne ombede forskr. goude mannd Erich Rosenkrantz att hannd vilde dele sijne goude raad met hanum huorledes hannd best och Snarest kunde komme tijl Hs. Kongl. Maj. Derhous war och begerinndiis then goude manndtzs Breff och pasbar met huilcket hannd kunde komme tijll Danmarc som hannd sagde paa einn Jagt eller Baadt Lanngs söösidenn thersom det icke ske kunde at then goude mannd kunde thet for gott ansee da bad hannd at maathe nederkomme paa Hs. kongl. Maj. Orloffskiiff. Ther tijll suarid forskr. goude Mannd E. R. at thet ij thenne tijdt wore hanum fast besuerliigt at giffue forskr. skotte siitt Breff eller pasbare mett nogen Jagt att drage eller baadt forthij det war befryctenndiis at nar hannd kom ij thenn suenskiis Grenndser mothe hannd begiifue siig thuertt ij Lanndet tijll fienderne och samme pasbore mothe werre hanum fordeligt ij samme siit wnde och meinthe at thet icke stoud tijll at forsware ij fremthiden thersom sliigt skee kunde menns raade hanum

ijdeligenn och althiid at hannd siig neder begaffue paa Hs. Kongl. Mai. Skiib. Der epther henn wedt forthen Dage forsennte forskr. skotske Herre thrennde sijne Thienere tijl slothett og loud gieffue thenn goude manndt E. R. tijlkiende att theris Herre haffde ij Barlastenn ij einn af piinerckne nederlagt ein wædske met nogne Breffue och vaar ther forre begerinndiis att hannd thenum bekomme kunde wandseett hannd sliigt thillforne och benegthedtt haffde. De gick strax mett Thenum Jurgenn Daa och Chrestenn olborrig och ther mett thenn skodske Herris thre thienere ophoge forn. wædske och thenn opbar paa slothett. Andenn Dagen ther epther loud den goude mann E. R. aa slothet opkalle nogre Laumenndt nogre aff Raadett och nogre aff de Actein mett nogre thenn skothes thienere som haffde nøgelene tijll samme wedske och da ij alle de goude menntz nerværrelse opløste. Da fandtjs ij synderlighedt mannge och attskiillige Breffue ij forskr. wedske skreffen och prenthede paa Lathin och skodske thungemaal huiilke vij strax offuerfoer och loud lesse for oss och thenum lode wedthye saa vij thenum forstaae kunde och vaar iblanntt forskr. Breffue eith stortt pergementis Latinsk Breff mett huilckett Droningenn haffde tijll forteijlett dem greffue off Bottuelle ein Hertog att verre tijll Orchenöo och hietlandt hanum och hanns eptherkommere, som aff manndkiönit worre och födt af hanum tijll eundelig besiidding och eigenndom Thernest fandtes ther mange attskiillige breffue prentheth och skreffne som Riigenns Raadtt mett Ridderskaffuit ij skottlandt haffue ladett wdgaaj ij huilcke the ordeligen anklage denne forskr. Herre ein thiranalig mordere Röffuere och forredellig at haffue mett egen Hanndt omkommit sijnn egenn rethe Herre och Konge och ij samme theris Breffue lysse hanum fredlös och tijlbiude alle thenum som wiill antage och paagriibbe forskr Herre af Bottuel och thenn vijll forskicke tijll Edinburg for sliige hanns wmage thiilsige the hannm eith thusunde kroner. Derhous haffue de forskr. skodske Herres wdrusted nogre orloffskiff tijll söes som hanum der söge skulle. Fiindis och iblanntt forskr. Breffue et Breff Schreffuet mett Droningens egenn Hanndt ij huilckett hunn beklager siig och alle synne saa at wij ij samme hanns medhaffuindis Breffue kunde klarlig bemærke at hannd ilde waar fraskiildt fran siitt federne Riige. Thiilspurde wij och fremdeliis forskr. Herre om Chrestenn olborrig eller nogenn anden haffde hanndlett och skicket siig emoud hanum som thenum icke burde Tha waare the alle offuerbördige att suare hanum tijll alle Rethe. Huor tijl hannd samme tijd suarrede att hannd icke haffde hanum eller nogenn att beskylde ij nogen maade anddett ennd thet som thilbörliigt waar och menthe thersom hannd eller nogenn aff hanns haffde mett sliig beskeedt offuerkommitt hanum ell. nogenn andenn Tha haffde hand eller de wiisseligenn giortt thet samme och fast ydermere sidenn denn Dag som Breffuenn bleff lest i Synderhedtt saa well som thillforne haffue wij bekommit mannge wiitlöfftige och atskiillige ordtt och Beretninger aff hanum saa denn enne Dag icke som denn andenn, tij stundom begerede hannd att homme tijll skottlandtt stundom tijll hollandtt

srundom tijll frannckeriige, som vij ij Saandhedtt kunde forfarre da waar hanns meeste atraa mett ein Jagtt ell baadtt tijll wardbierrig ell. huor hannd snarreste kunde komme ij Suerrige dij hanns egne Breffue som hannd thelskreff thenn goude manndtt E. R. gaffue dett thilkiennde ij thett hannd skreff och begerede att komme mett ein baad ell. Jagtt her fran ennthenn mett pasboer ell. wdenn pasboer thij thett waar hanum liege megitt. Ther tijll ochsaa hördes ther aff hanum dagligen mannge alskelig spodske Ord som hannd lodtt siig meit hörre ati hannd ennd engoung skulle Bethalle sligtt wdi frembthidenn, huorforre hanum vell egede at gjöre einn Aarffeide att Aldrii skulle nogenn tijd arge Innd paa Riigett ell. nogenn Kong. Maj. wndersothe ell. och nogenn denum som gjorde Hs Kong. Maj. Lannd nogenn tijllförring. The tijll ythermere Windnisbiurdt att saa ij alle maade ij Sandhed er som forskreffuet staar tha thrycker wij mett wiilge og wiidskab wore Siingethether her wnder. Schreffuet paa bergennhus thenn 23 Dag Septembrii 1567.

TRANSLATION OF THE FOREGOING DOCUMENT, BY M. THORL. GUDM. REPP, F. S. A. SCOT. AND F. S. A. N. L. ASSISTANT LIBRARIAN IN THE ADVOCATES' LIBRARY.

The Examination of Bothwel, when he was taken by a Danish man-of-war on his Flight from Scotland, and brought to Bergen, in Norway.

WE, who are after mentioned: Jürgen Daa of Dans Stedt, Commandant in Wsteinn Kloster; Axell Gyntersborrig of Thorgvind; Doctor Jenns Skellerup, Bishop of the diocese of Bergen; Mats Storsend, Justice of Bergen; Jenns Persenn, Justice in Schegend; Jürgen Persenn, Justice in Drondheim; Erick Hannsenn, Commandant in Nordmörd; Lauritz Oluff Nielsenn Smith, Oluff Andersenn, Master Thomis Smith, Jenns Mordsäng, Joenn Olsenn, Jürgenn Skott, Magistrates in Bergen; Thimme Lüninck, Dean of Guild; Wernerus Scherck, Secretary; Jost Herberdinck; Hermann Therbinck; Loduick Wickboldt; Hubert Westenndorff; Gerlich Thor; Lufft Wlrick Frese; Gert Bolsvinger; Euvert Boske, of the eighteen of the brewery: Do declare and make it known to all, by this our letter-patent, in conformity with the fact, that when Chrestenn Olborrig arrived here in Bergen, with his Royal Majesty's man-of-war called Biörnenn (the Bear), he brought with him two armed Scottish pinks, which he found in his Royal Majesty's seas and waters. When the aforesaid Chrestenn arrived here before the castle, he gave notice to the honourable and noble man, Erick Rosenkrandtz, of Welsöö, Commandant of Bergenhus, how he met with the said pinks armed and manned, yet having no document, letter-of-marque, passport, or ship's papers, such as respectable sailors usually have, and ought to have, and produce; and that when he

found the said Scottish pinks, there was among the Scottish people, one dressed in old, torn, and patched boatswain's clothes, who some time thereafter stated himself to be the supreme governor of all Scotland.

After this statement of the said Chrestenn Olborrig, the said good man Erich Rosenkrantz, sent us to the said Scottish gentleman, in order that he might know and understand the truth respecting his arrival. Finding him in his Royal Majesty's ship, we asked him whence he came; he answered, from Scotland. We further asked him whither he intended to go; and he answered, to his Royal Majesty of Denmark, and thereafter to France. Then we asked him what man he was; to which he gave answer, that he was the husband of the Queen of Scotland. Further, his case being so very extraordinary, we asked for his passport, which such gentlemen ought to have, when they thus travel through another lord's or prince's territories; at least, we wished to see the ship's papers, or any other document. To this he answered with scorn; and asked, of whom he was to receive papers or credentials; being himself the supreme ruler of the land, of whom could he receive any document. He further requested that good man Erick Rosenkrantz, to permit him to go into the city to an hotel, and there to be entertained at his own cost; and said that he then would be ready to answer in court, all those who had any complaint to bring forward against him, or his people. To which this good man, Erick Rosenkrantz, answered and said, that he was therewith content. We also asked the same gentleman, if there was any such thing in his pinks as gold, silver, letters, clothes, or jewels, or any thing else, intimating, that he then should name and notify the same to us, and that all such things would be immediately restored to him according to his wish. To this he answered, that he had nothing whatever on board, that he cared about, or wished to have. We further questioned him concerning his vessels, as some of the Customhouse-officers* knew the larger pink with which he arrived here, and that it belonged to a man in Bremen. He answered thereto, that he had got it with the owner's free consent in Shetland.† Perceiving that the German merchants suspected that he wrongfully came by the said pinks, he did request that both his pinks might be suffered to remain here, that any one who chose might prefer his claim or complaint.

* The original here has the word, "*kontorske*," which I apprehend is merely a local term, and I do not think it will be found in Danish Dictionaries. I first translated it by *pilots*, deriving it from *Comptoir*, *Danice*, *Kontor*, which means a "*bureau*" of any description; and the adjective, *kontorske*, would mean persons connected with such a *bureau*, or *comptoir*; and, in this particular case, *pilots* under the immediate management of such a government office. Upon the recommendation of Mr Robert Jamieson, I have adopted the term Customhouse-officers, which, though the derivation remains the same, seems more appropriate. Probably at this time pilots and customhouse-officers were the same persons in Norway.—R.

† In the original, spelled *Hettlanndt*.

Sometime thereafter, the Scottish Lord of Bothel bestowed, delivered up, and gave the smaller pink to Dame Anne, the daughter of Christopher Thrunndseenn, with all thereto belonging, besides other things, which he has promised for her support, to be paid annually, for the clothes, valuables, and other parts of her property, which she has expended and pledged in a foreign country, by the said Lord of Botuil's request, for the use of his people.

At the same time many of his people were examined, and we questioned them respecting this gentleman whom they followed, and also about the said pinks; and all of them gave the same declaration, confirming it with their oath, that they knew nothing of this gentleman, but that he was still a wanderer;* nor did they know of any Captain, except one called David Woth, to whom they said both the pinks belonged; the said David Woth being by name and repute known by many here to be a manifest pirate; and immediately the Customhouse-officers were here examined in court respecting him, for last year he plundered a vessel laden with provisions for this country, containing twenty-two hogsheads of beer, and four barrels of bread. This fact he did himself confess, and could not deny it; and for this misdemeanour he was, in the Council-house of Bergen, condemned to imprisonment and arrest, until farther explanation and sentence should be given.

The said Scottish gentleman also desired us that we would, in his behalf, prefer a request to the said good man, Erick Rosenkrantz, that he would impart to him his good advice how he might, in the best manner and soonest, get access to his Royal Majesty; and he also asked for that good man's letter and passport, with which he intended to go to Denmark, as he proposed, either in a yacht or a boat, along the coast. If this could not be effected, or if it should not coincide with the said good man's opinion, then he wished to go down [to Denmark] in his Royal Majesty's man-of-war. Thereto did answer the aforesaid good man E. R., that at present it would be very difficult for him to give to the said Scottishman his letter or passport to go in a yacht or boat, because it was to be apprehended, that when he arrived within the Swedish territory, he would have to go straight across the country of the enemy, and that the passport might prove an impediment to him in his purpose; and he was also of opinion that there would be no excuse for such a proceeding in future; but he did constantly and always advise him to go down in his Royal Majesty's ship.

* "Han ennda vor ii *Skotrundt*."—If the word *Skotrundt* be not vitiated, it appears to be a mere local term, meaning a *wanderer*, corresponding with the Icelandic *Skógarmadr*, [literally, a *woodsman*,] and the German *vogelfrei*, [*birdfree*, i. e. one whom it is as lawful to kill as a bird.] To be in *Skotrundt*, then, would mean, to be within every one's arrow-shot, to be everybody's lawful mark. The word *Skotrundt*, in this case, would be derived from the ancient word *Skot*, a shot, and *rundt*, round, or a circle; or *rundt* may here be derived from *renna*, to run, [Danish, *rende*, Swedish, *ränna*,] which makes no material difference in the sense, but only in the figure or image on which the term is grounded. To be in *Skotrundt*, in this latter case, means to be flying as fast as an arrow. *Renna*, to run, and *rundt*, round, are however cognate notions, in many tongues: thus, $\tau\acute{\epsilon}\lambda\omega$, and $\tau\epsilon\chi\acute{\omicron}\nu\iota\varsigma$. *Wanderer* in every case is the word which etymology suggests, and which also is most strongly supported both by history and the context.—R.

About a fortnight after this, the aforesaid Scottish gentleman sent three of his servants to the castle, who gave notice to the good man Erich Rosenkrantz, that their master had concealed a portfolio in the ballast of one of the pinks, which contained some letters, and he requested that he might obtain these, although he had before denied that he had any such thing. Then Jürgen Daa and Chrestenn Olborrig immediately went with the Scottish gentleman's three servants, took the said portfolio, and brought it up to the castle. The next day thereafter, the good man E. R. summoned some justices, some of the council, and some of the eighteen, with some of the Scottish gentleman's servants, who had the keys of the said portfolio, which they opened in the presence of all these good men. Then there were found, in particular, several and many letters, both manuscript and printed, in the said portfolio, some in Latin, and others in the Scottish tongue, which we immediately examined and had read and interpreted to us, so that we could understand the same. Among the said letters was a large parchment document, in Latin, by which the Queen had created the Earl of Bottuelle, Duke of Orkney and Shetland, with a reversion to the heirs-male of his body, and an everlasting possession and right to the title. Further, there were found several and many letters, both printed and manuscript, published by the Council of the kingdom, and the nobility of Scotland, in which they expressly denounce this aforesaid Scottish gentleman to be a tyrannical murderer and robber, and they declare that he has, with his own hand, killed his own lawful lord and king, and in their said letters they declare him an outlaw; and they moreover do offer to all such as will take and arrest the said Lord of Bottuel, and send him to Edinburg, for such their trouble, the reward of one thousand crowns. The said Scottish lords have also equipped a man-of-war, which they have sent to sea to seek him there. Among the said documents, there was also found a letter written with the Queen's own hand, in which she complains of her own lot, as well as that of her friends; and thus we could, from the documents which he brought with him, clearly see that he had in no good manner departed from his own country.

We also intimated to the said Scottish lord, that if Chrestenn Olborrig, or any one else, had acted or demeaned themselves towards him otherwise than they ought, then they would be liable to answer for it in court. To which he answered, that he had no complaint to make in any respect whatever, neither against him nor any one else, he having done nothing but what was proper;* and he was of opinion that if he, or any of his people, had found him [Chrestenn Olborrig] or any one else under similar circumstances, he [Bothwell] would have done the same, and probably much more.

* I shall here subjoin a literal translation of this passage, as a specimen of the original's peculiarities of logic and grammar:—"To which he the same time answered, that he not had, either him or any one [else] to blame in any respect, *except that which proper was*;"—these are the very words. Here, however, there is no doubt that the intended sense is what I have given in the text, though it be so oddly expressed.—R.

Both before and after the day on which the letters were read, we have obtained many and multifarious explanations and accounts from him, varying every day; for sometimes he wished to go to Scotland, sometimes to Holland, sometimes to France; as we verily believe his principal wish was to go with a yacht or boat to Wardbierrig, or to any place from whence he might soonest arrive in Sweden; for this appeared from the letters which he wrote to that good man E. R., in which he requested, that he, with a boat or yacht, might go off from this place, either with a passport or without a passport, for this was indifferent to him. Several mocking expressions were also heard from him; as that he would requite for such things in time to come, wherefore it would be very proper that he should make an oath, and swear that he never will at any time do any injury to this realm, or to any of his Royal Majesty's subjects, or to any of those who bring goods to his Royal Majesty's dominions. For further confirmation that what is above written is the truth in every respect, we do, of our own free will, with full forethought, here below put our seals. Written in Bergenhus, the 23d day of September, 1567.

No. III.

KING OF DENMARK'S ORDER FOR THE IMPRISONMENT OF BOTHWELL, AT MALMÖ,—
Dec. 28, 1568.—(IN DANISH.)

Til Biörn Kaas.

Frederick. Viider at wij haffue befallit oss elskelige Peder Oxe wor Mann Raad och Dannemarkis Riges Hoffmester at skulle forschicke then schotsche Greue som sidder paa kiopenhaffns slot did offuer till wort slot Malmö, huicken paa nogen tiid schal bliffue ther samme stedz besiddinde. Thij bede wij eder och wille at ij lader tilfij then huelle kammer ther paa slottet, som Hoffmesterr Eyler Hardenberg haffde sit werelse och at ij lade tilmure heimligheden wdj samme kammer och ther som Winduerne met Jernsprinckel icke stercke och well ere forwarit at ij tha thet thernet bestiller och nar hannd did kommer, At ij tha hanum lader legge i samme kammer och forskaffer hanum senge och god wnderholdning efftersom Peder Oxe eder wiidere tilkiendegiiffuer och wnderviser och at ij for alting lader haffue god wagt och waretægt paa samme Greue at hann icke bortkommer efftersom ij kunde thencke meest. Ther met skeer wor wilge. Skrevet i Frederichsborg 28 Decembris Aær effther Christi Födzell 1568.

TRANSLATION OF THE FOREGOING DOCUMENT, BY MR REPP.

To Biörn Kaas.

FREDERICK. Be it known to you, that we have ordered our well-beloved Peder Oxe, our man, Councillor and Marshall of the kingdom of Denmark, to send the Scottish Earl who resides in the Castle of Copenhagen, over to our Castle of Malmö, where he is to remain for some time. Therefore we request of you, that you will have prepared that same vaulted room in the castle where the Marshall Eyler Hardenberg had his apartment, and that you will cover with masonwork the private place in the same chamber, and where the iron bars of the windows may not be sufficiently strong and well guarded, that you will have them repaired; and when he arrives, that you will put him into the said chamber, give him a bed, and good entertainment, as Peder Oxe will further direct and advise you; and that ye, before all things, will keep a strong guard, and hold in good security the said Earl as you may best devise, in order that he may not escape. Thereby our will is done. Written in Frederichsborg, 28th day of December, of the year after the birth of Christ 1567.

No. IV.

FREDERICK II. KING OF DENMARK TO JAMES VI. KING OF SCOTLAND—30 Oct. 1567.

SERENISSIME princeps, consanguinee et frater charissime, reddidit nobis die xv hujus mensis literas serenitatis vestræ, ultimo Septembris Strivilengi scriptas, præsentium exhibitor, fecialis vester, quibus nos de miserabili casu illustrissimi principis, domini Henrici Scotorum Regis, Patris serenitatis vestræ bonæ recordationis iterum certiores fecit, ac comitem Bothwallum non ita pridem a præfecto nostro in Norvagia captum quem crudelissimæ cædis illius reum et authorem fecit, ad supplicium deposcit, eumque sibi a nobis dedi, et si ita nobis videatur tempus certum constitui petit, quo is nostra ex jurisdictione in Scotiam reduci et pæna adfici possit. His nos amice jam respondemus: nos, sicut superioribus literis nostris testati sumus, tragicum istum, et plane miserandum casum optimi principis tanto majore cum animi dolore percepimus, quanto magis nota fuerant omnibus, serenitatis ipsius varia, et animi et corporis dona et ornamenta, præsensque serenitatis vestræ ætas, et rerum in Scotia status,

parentem et moderatorem talem requirere videbantur. Ideoque pro communi nostra regnorumque nostrorum necessitudine, mortem Christiani et vicini regis et vicem serenitatis vestrae et universae reipublicae Scotiae, quae non leve inde incommodum percepit, vehementer dolemus et deploramus, ac Deum precamur, ut Serenitatis vestrae imperium, ea praesertim aetate susceptum, laetioribus auspiciis promoveat confirmetque, ac praesentibus tandem regnorum tumultibus remedium tempestivum adhibeat.

Quantum vero ad comitem Bothwallum pertinet: Cognovimus eum nuper cum in regno nostro Norvagiæ vagaretur, et non nullam suspicionibus causam praebuisset, cum navibus sociisque a nostris captum, et in castrum nostrum Bergense deductum, indeque in Regnum nostrum Daniæ transmissum esse: is, si caedem istam, aliaque de quibus scribit Serenitas vestra, horrenda flagitia commisit, dignus profecto foret in quem pro scelerum atrocitate graviter animadverteretur. Intelleximus autem ex relatione nostrorum, se, cum de his argueretur, purgandi sui causa plurima in medium adduxisse; inter caetera, purgationem ejus, cujus insimularetur, criminis, in Scotia a se legitime factam, ideoque in decisorio judicio per sententiam absolutam, se Regem Scotorum, serenissimam Reginam, *consanguineam nostram, conjugem suam*, contrariam factionem subditos rebelles asserens, nec *ullam hac in causa Reginae accusationem intervenire*.

Cumque ea cum literis Serenitatis vestrae, et narratione feclialis ejusdem, cui nihil certe derogandum esse duximus, plane non convenirent, negotium vero ipsum maximi ut apparebat momenti et praedudicii, altiorem indaginem, maturamque deliberationem postulare videtur, minime nobis committendum esse judicavimus, ut in causa de cujus circumstantiis et forma nondum penitus nobis constaret, certi aliquid decerneremus.

Ut autem ex sententia Serenitatis vestrae, nostra ex potestate et custodia, in Scotiam abducendum Bothwallum tradi permittamus, eo difficultatem aliquam inesse, nec sine labefactione regiae jurisdictionis nostrae, praestari jam posse visum est. Ideoque latius nobis de eo deliberandum: memorato vero Serenitatis vestrae fecliali, cui prosecutionem hujus causae, et rei accusationem commissam esse, literae Serenitatis vestrae testabantur, potestatem fecimus, in proximo procerum nostrorum conventu, legitimo judicio contra eundem experiundi, disceptandique. Cumque is propter alicujus temporis moram, quam ob instauratam expeditionem nostram Suecicam, et quorundam consiliariorum nostrorum absentiam, intervenire oportuit, reditum ad Serenitatem vestram maturaret; praesertim quod se in itinere adversa tempestate impeditum quereretur, existimarem officio nostro regio, et Serenitatis vestrae expectatione, nos in hac parte jam satisfacturos esse, si comitem Bothwallum, tuta et arctiori in custodia, tantisper apud nos asservandum demandaremus, donec de negotii istius circumstantiis legitime edocti, hoc decernere possimus, quod ex juris et equitatis norma, mutuorum faederum ratio, ac res denique ipsa postulare videatur et requirere: quod cum diligenter curaturi

simus, omnino confidemus Serenitatem vestram hanc responsionem nostram benigne accepturam, inque solita apud nos benevolentia perseveraturam esse. Cui valetudinem prosperam et felices salutarium consiliorum successus ex animo precamur. Ex Regia nostra Hostenia xxx December 1567.

No. V.

KING JAMES VI. TO FREDERICK KING OF DENMARK—21 Aug. 1568.

JACOBUS Dei gratia Rex Scotorum serenissimo principi Domino Frederico Danorum etc. Regi fratri et consanguineo nostro charissimo salutem ac felices rerum successus. Serenissime princeps frater et consanguinee charissime. Animi nostri in S. T. propensionem egregiamque de ea bene merendi voluntatem, non dubitamus, quin expositurus sit, nobilis Capitaneus Axellus Weffart, qui hic S. V. negotia procurat et diligentiam nostram ac studium abunde perspexit, ut quæ S. T. nomine a nobis petebantur, ex ipsius animi sententia succederet: Ut quæ summa cum foederum antiquorum avitæque necessitudinis, tum etiam mutui et singularis illius, qui inter nos est amoris et amicitiae ratio habita esse videretur. Qua in re ut abunde quæ S. T. de nobis est, expectationi satisfactum arbitramur, ita quoque ipsi firmissime persuasum cupimus, nos in hac summa benevolentia perpetuo esse perseveraturos, nec eam nisi una cum vita extinguere passuros, daturus etiam operam ut eam exteræ gentes intelligant, atque ut amicitiae nostræ memoria ad posteros etiam transmittatur. Quo cum nos animo tam benevolo tamque amico simus, debet sane S. T. eodem modo in nos vicissim esse animata et hoc imprimis liberali regioque ingenio dignissimum ducere, ut conjunctissimo principi omni ex parte in amore respondeat. Est autem S. T. oblata hoc tempore summa et qua nulla fere major optari potest, de nobis bene merendi facultas, qua si uti velit, et nos universamque nobilitatem scoticanam summo beneficio obstringet et sibi ipsi illustrem justitiæ ac pietatis famam apud omnes gentes comparabit. Superiori anno Comes Bodwallus notæ crudelitatis sicarius, cum declinandi supplicii causa ex regno nostro profugisset atque in Zetlandiæ ora maritima piraticam exerceret, divinæ bonitatis aura impellente (ut interpretamur) in Beronensen Norvagiæ portum delatus, indeque in Daniam transmissus, et arctis illic custodiis mandatus est, et asservatus diligenter. Ex eo tempore sereniss. principem, Dominum ac patrem nostrum, Henricum regem, inaudito antea exemplo ab eo trucidatum fuisse pluribus tum literis tum nuntiis S. T. certiores fecimus. Nunc vero etsi de vera fide nunquam dubitasse certo sciamus, tamen ut omni errore sublato rei veritas clarius elucescat, actionis

et litis quæ ei a patrono nostro in celeberrimo trium regni nostri ordinum concessu intentata est, formulam ac rationem accurate descriptam, huic civi nostro ad S. T. deferendam tradidimus. Quo in iudicio cum reus certum ad diem, ad causam ex legibus quæ de majestate sunt dicendam, citatus, data etiam fide publica, sese non sisteret, certissimisque testimoniis, tabulis, argumentis teneretur, et ab indicibus flagitii sociis et consciis argueretur, omnique ratione nocentissimus esset deprehensus, condemnatus est omnibus omnium ordinum, sine ulla variatione, sententiis. *Exstatque* frequentissimo senatu senatusconsultum in eum scriptum severissime. Placere videlicet regi tribusque regni ordinibus, Comitem Bodwallum perduellionis reum et convictum, quem indignissimum in rege parricidium admisisse constaret, cumque comprehendi posset, extremo supplicio affici; bona possessiones fortunasque omnes fisco addici; nobilitatis insignia obliterari; memoriam hominis in æternum damnari: ut neque illa postea inter cives capite, neque ab eo prognati inter nobiles censeantur. Receptum est autem more institutoque majorum, ut senatusconsulta vim et auctoritatem legis obtineant, quam antiquari aut cui derogari nefas sit: iis vero præcipue, qui regiam dignitatem obtinent, incumbit munus, ut decreta a senatu exsequantur. Nobis vero in hoc negotio, non solum muneris regii verum et multo magis pietatis in parentem habenda ratio est. Neque tamen nos latet, longe magis e rep. fore, ut in nostra ditione supplicium de certissimo Regicida moribus sumatur; quam in externa regione unde fama quidem pervenire, res, utpote quum oculos civium non incurret, usque adeo proprie ad exemplum pertinere non potest. Verum cum per sævitiam bellorum, quibus vicina regna atque adeo universus fere christianus orbis conflictatur, mare a piratis obsessum sit, satis tutum non videbatur, illum mari committere, sine valenti navium et strenuorum militum comitatu, ut in Scotiam sine periculo transportari posset. Quod cum commode hoc tempore fieri et præstari non posset, latæ sententiæ executionem nobilis Capitanei, Joannis Clerk, ministri nostri fidei commisimus, eique potestatem fecimus, quod bona cum S. T. venia liceat, extremo supplicio in Bodwallum animadvertendi. Quam ob causam igitur S. T. maxime rogamus, ut illum eidem Capitaneo ad extremum supplicium dedi curet, utque is abscissum a cervicibus parricidæ caput ad nos in Scotiam transmittat, quod pro more palo præfixum in loco, quo cædes perpetrata est, defigendum curemus. Quod si S. T. a se impetrari patietur, rem nobis gratissimam sibi que honorificentissimam fecerit. Nam ut nihil nobis jucundius evenire potest, quam charissimi patris, qui nobis hanc lucem dedit, cædem in crudelissimo latrone vindicari: ita cæteris regibus ac principibus, quibus nomen regium sanctissimum in terris videri solet, nihil erit gratius, quam sceleratos homines, maleficientissimi proditoris supplicio, ne quid simile machinentur, deterreri. Imprimis vero quam præclare de S. T. virtute et æquitate existimaturi sunt principes, qui patris nostri familiam sanguinis communionem attingunt, facillime judicare poterit, ex literis S. dominæ sororis ac consanguinæ nostræ, Reginæ anglorum, ad ipsam non ita

pridem perscriptis. Sed a nobis ipsis singularem quandam gratiam et non vulgare remunerandi genus, S. T. exspectare debet; certoque sibi persuadere, si hoc in nos beneficium conferre velit, nihil nos unquam, quod in nostra potestate constitutum fuerit, ipsius causa recusaturos. Præbeat igitur S. T. se regiae, ac paternae nostrae cædis fortissimum vindicem, nec ulterius pulcherrimum facinus differat, quod cum Dei immortalis, tum omnium christianorum principum iudicio, quo jamdiu parricida condemnatus est, maxime probabitur: a nobis vero eundem amorem ac benevolentiam, quæ vel amantissimi filii in charissimum parentem esse solet, promerebit. S. T. bene valere et feliciter regnare optamus. Datum Edinburgi xxi Augusti 1568. Ac manu charissimi avunculi nostri Jacobi comitis Moraviae Domini Abirnetiæ etc. nostri ac regni nostri regentis subscriptum. S. T. obsequentissimus JACOBUS REX.

No. VI.

KING JAMES VI. TO FREDERICK KING OF DENMARK—26 Aug. 1568.

JACOBUS Dei gratia Scotorum Rex serenissimo principi Domino Friderico Danorum etc. regi fratri et consanguineo charissimo salutem et florentem summa felicitate conditionem. Serenissime princeps frater et consanguinee charissime. Etsi paucis antehac diebus Gavino Elphinstoun, cui viro literas ad S. V. dedimus, ex quibus benevolentiam in se nostram et amorem facile perspicere posset; tamen cum nobilis Capitaneus Axellus Weffart, se discesum in Daniam parare indicasset, aliquid nobis scribendum existimavimus, ut et illum quæ in mandatis habebat diligenter et cumulate perfecisse, et nos officio nostro liberaliter functos appareret. Nam quas in Scotia Stipendiariorum cohortes conscribere jussus est, eas bona nostra cum venia delectu habito confecit. Neque sane hoc loco officii, aut amoris ac benevolentiae nostræ ducimus, ut beneficium optimo, medius fidius, ab animo profectum, optimeque (ut auguramur) collocatum nimis verbis magnum faciamus, cum potius pro ea, quæ summa nostra est, S. T. dignitatis tuendæ et amplificandæ cupiditas, moleste ferimus, non majorem aliquam ornandi ejus facultatem dari, ut saltem animi nostri candor clarius enitere possit. Unum illud profecto S. T. pro singulari sua prudentia minime fugit, cum hoc tempore et vicini principes in armis sint, et ex subditis nostris nonnulli publicæ pacis perturbandæ studio debitam nobis obedientiam non satis præsent, potuisse videri reip. inprimis et rationibus nostris conducere, regnum nostrum quam maxime militaribus hominibus abundare: unde ad omnem eventum paratos haberemus animis, armisque instructos exercitus.

Sed pro egregia nostra in S. T. voluntate, certaue non minoris ipsius in nos benevolentia fiducia, non solum illam, quantacunque fuit, utilitatis speciem negleximus, sed etiam certum nobis et constitutum est, in posterum semper eandem ipsius, quam nostrarum rerum rationem ducere : et regiis beneficiis, regiam ipsius benignitatem indies magis magisque excitare. Valde autem confidimus nos hujusce voluntatis uberrimos, ex illustri gratia, fructus percepturos, firmissimumque nostris rebus in ipsius benevolentiam paratum fore præsidium; ac si S. T. ingenium ad munificentiam propensissimum bene novimus, nunquam committet, ut, aut a nobis in amore victa videri, aut ut nos benignitatis nostræ poenitere possit. Cum vero nos omnia officia, quæ a gratissimo anantissimoque principe proficisci solent, a S. T. expectare posse intelligamus; nec spem nostram ulla in re frustratam iri: tum quod superioribus literis pluribus verbis ab ea contendimus, certo certius nobis persuademus, S. T. quam Deus opt. max. injuriarum nostrarum ac cædis regiae vindicem esse voluit, minime neglecturam, sed perfecturam ut divina humanaque sententia damnatus latro, aut tuto in Scotiam transportetur, aut meritas in Dania poenas luat, suppliciumque de eo sumatur ab iis, quorum fidei, sententiæ a senatu latæ executio, a nobis mandata est. Qua re impetrata studium nostrum de S. T. optime promerendi, per se quidem maximum, infinitis tamen partibus augebitur, omnibusque in rebus a nobis cumulate satisfiet. Feliciter regnare jubemus. Datum Edinburgi xxvi mensis Augusti 1568. Ac manu charissimi avunculi nostri Jacobi Comitæ Moraviæ Domini Abirnethiæ nostri ac regni nostri regentis subscriptum. S. T. deditissimus JACOBUS.

No. VII.

N. BUCHANAN TO THE KING OF DENMARK.

MAJESTATEM vestram quam diutissime incolumem esse ex animo optat Matheus Levinoxiæ Comes Sereniss. Scotorum Regis, Domini mei clementissimi, aaus et Regens, rogatque ut, quæ mihi in mandatis ad M. V. a Rege meo inuictissimo delata sunt, pro rerum necessitudine ac summa conjunctione vestra ea qua solita est M. V. humanitate et benevolentia complectat. Quod si ita fiat (ut certo sibi persuadet fore) tum se pollicetur nihil quod ad amicitiam istam colendam et retinendam attinet, omisurum, Resque M. V. tantæ ei curæ fore quam ullis aliis Regibus aut Gubernatoribus Regni Scotiæ temporibus retroactis fuerint.

P o s t u l a t a.

Perpetuus ab ultimis usque annis amicitiae tenor, quae inter Danos et Scotos intercessit, Serenissime Rex, facit ut, si quae vel nobis pericula imminerent, vel si quando Danorum res in discrimen aliquod deducerentur, communi consilio, communibus etiam viribus et opibus propulsare semper soleamus: Quod etiam in praesentia inuictiss. meo Regi causam praebuit, ut, quae capiti suo pericula, Regnoque suo strages et euertiones, ab immani bellua omniumque, qui sunt aut futuri sunt, hominum sceleratissimo (Bothuelio Bothueliae nuper, inquam, comite) imminant, non dubitaret per me Seren. Vestrae exponere: certum fore sperans M. Vestram amico et consanguineo Regi in ista tam tenera aetate constituto, ope et consilio non defuturam. Horrendum parricidium istud ab eo perpetratum quam sit Regibus omnibus periculosum, inuictiss. vero meo Regi perniciosum, sinere inultum, res ipsa, vel me tacente, loquitur; imprimis vero iis qui vel sanguinis et amicitiae conjunctione vel necessitudine aliqua singulari junguntur; quod etiam praeter caetera me mouit ne non vererer M. Vestram per literam obsecrare ut me coram postulata mea deponentem audiret, ut ab initio me rem omnem (uti acta est) repentem exciperet, quam si paulo altius repetiuero Serenit. Vestram boni consulturam certissime mihi persuadeo. Petit igitur Clementissimus meus Rex Majestatem vestram in memoriam revocare, quis fuerit status rerum in Regno Scotiae post cruentam et abominandam caedem Regis Henrici charissimi ac memoriae dignissimi patris sui, qualiter inquam Jacobus nuper Bothueliae comes princeps ejus execrandi sceleris patrat, statim facinore peracto nuptiarum simulacrum cum Regina Seriniss. Regis mei Matre celebravit: quam eo ipso consilio falsa raptus imagine abstulerat. Sed regni Proceres incorrupti, detestantes non solum regiam caedem et mala, quae sub ea pendebant, sed etiam innocenti pupillo, qui nunc regnum jure obtinet, ne accessio fieret ad caedem paternam ac ne regnum a legitima Regum progenie ad crudelem ac sanguinolentum tyrannum transferretur, ad arma ierunt, ut justam nefariae caedis vindictam expeterent: quanquam Bothuelius, qui se paulo ante certamini singulari obtulerat, tum recusans rem armorum judicio de more committere, primum fugisset ad septentrionales Regni partes, deinde, missis qui eum ibi comprehenderent, fuga peruenit in Majestatis vestrae ditionem. Ex quo tempore variae postulationes ac literae Regis Scotiae ad Serenitatem Vestram missae sunt, ut idem Bothuelius Regis trucidator aut in Dania justo supplicio afficeretur, ob nefarium facinus ab eo patratum, aut in Scotiam remitteretur ut in ipso sceleris peracti loco juste ab eo poenae expeterentur. Verum ad hunc usque diem (ut verisimile est) ob alias occupationes quae M. Vestram tum distenebant nihil certi ad has petitiones in alterutram partem est responsum. Interim etiam varia inciderunt impedimenta quo minus acrius insisteret suae petitioni inuictissimus Scotiae Rex. Eadem enim et gens et factio, quae in patris sui caede patrandae fuerunt auctores, aut patrae approbatores, eo consilio, ut et vitam et Regnum huic

innocenti pupillo auferrent, aperto bello et prælio etiam obstiterunt. Sed acie victi simile parricidium commiserunt Comite Moraviæ bonæ memoriæ Regis Auunculo et Regni ejus Regente interfecto quale antea commiserant in Rege trucidando. Nihilominus Deus oculis misericordiæ æquitatem causæ respiciens dictum comitem Leuinoxiæ legitimum ejus tutorem prouexit, ut et ipsum et Regnum ejus regeret, donec idem Deus eo prudentiæ eum quoque prouexerit, ut et Regnum per se administrare et suæ vitæ rationem habere possit. (In spem inducunt et animi et corporis virtutes, quæ in eam ætatem cadere possunt, quot quantasque vix in ullo principe aut priuato, ejus aquæuo, usque reperientur.) Præterea turbulentissimis temporibus, quæ a morte superioris Regentis ad initium præsentis gubernantis intercesserunt, rerum apud nos magna fuit confusio, ob seditiosos tumultus et fraudulentas coitiones, non solum eorum, qui aperte rebellauerant, sed quorundam etiam, qui aliquando regiæ causæ ex animo studiosi esse videbantur. Quibus rebus factum est ut vindicta proximi Regis aut temporum iniquitate sit neglecta aut de industria omissa. Verum ubi primum procerum suffragiis, Regis auus, ejus ac Regni sui tutor et Regens esset factus, nihil ei præuertendum videbatur vindictæ de cæde nefaria filii sui, Regis mei charis. parentis: ac ubi ex sermone multorum qui istic veniebant Rex et ejus auus accepissent, prædictum Bothuelium, non modo custodia liberatum, sed etiam permissum accusare Joannem Clark Scotorum qui in Dania militant præfectum ac quosdam e comitibus ejus; me ad M. Vestram misit, qui ei exponerem non modo quam acerbus et ingratus fuerit ei hic nuncius: sed etiam quam inexpectatus et mirandus, præsertim cum non ignoret M. Vestra quantum hac de re laborauerint, qui ante istum nunc Regentem Sereniss. Regis mei vices gesserunt, et quam obnixè Regina Anglorum et alii item nonnulli principes christiani contenderint de poenis a Bothuelio expetendis. Neque necesse hic habeo commemorare, quid illa, in omni virtutum genere pollens, Regina scripserit aut pollicita sit, præsertim cum Majestatem Vestram non commissuram inuictissimus Scotiæ Rex Dominus meus clementissimus credat, ut negligat aut obliuiscatur, quid in ea re honor et justitia a Majestate Vestra expetant et expectent. Quæ cum ita sint Majestatem Vestram amice et pro auita conjunctione vestra petit, ut aut jure in parricidam turpissimum et crudelissimum juxta decretum publicum ordinum ac supremi senatus Regni Scotiæ animaduertat, aut eum in Scotiam ad supplicium remittat.

Petit etiam per me, ut conditionis et status Joannis Clark præsentis præfecti militaris Scotorum, qui in Dania sunt, hominis non modo in Scotia et aliis regionibus ob fortem et fidelem operam celebris et illustris, sed in Vestræ ipsius Matis ditione nati et probati, rationem habeat. Et quanquam malicia et calumnia quorundam delatorum, quorum nulla vitæ pars maximis sceleribus vacat, tantum apud Majestatem Vestram valuerunt, ut prædictus præfectus aliquid molestiæ passus sit, et quantum in iis fuit honoris jacturam fecerit, nihilominus eum Vestræ Serenitati commendat rogatque Majestatem Vestram hominis honesto loco nati probitatem

respicere et delatorum calumnias expendere ut eum in antiquum apud Majestatem Vestram gratiæ locum restituat, velut purum ab iis calumniis, quibus præter æquum et meritum fuit vexatus. Et rebus nunc in Scotia urgentibus ei redeundi in Scotiam det facultatem cum iis e suorum comitatum numero, qui cum eo illuc reuerti velint. Neue hominis innoxii et de Majestate Vestra Regnoque vestro bene meriti caput et fortunas omnes indicta causa periclitari permittat. Et quoniam ego nullius ei delicti veniam deprecor inuictissimi Regis mei nomine peto: ut dum de causa ejus tota cognoscatur libertati pristinae donetur, ut pro se ipse ad objecta crimina coram Majestate Vestra respondere possit.

Hæc sunt S. R. quæ in mandatis ad. M. Vestram a Fratre et consanguineo vestro, Rege meo clementissimo, mihi delata sunt, quæ se pro necessitudine et auita conjunctione vestra facillime impetraturum confidit. Vicissimque pollicetur omnia sua studia M. V. parata fore.
N. Buchananus.

No. VIII.

RESPONSUM SERENISS. SCOTIÆ REGIS LEGATO, THOMÆ BUCHANANO, DATUM FRIDERICHSB.—ix Martii, anno 1571.

SERENISSIMA Regia Daniæ, Norvagiæ Majestas, Dominus noster clementissimus, ex literis Serenissimi Principis Domini Jacobi Scotorum Regis, consanguinei fratris et amici sui charissimi, scriptis Strinelingi die xxvi proximi mensis Augusti, fraterne intellexit, quanto studio et contentione, cum Regia ipsius Serenitas, tum ejusdem auis et regni Scotiæ Regens, illustris D. Matthæus Leuinoxie Comes, Regiam ipsius Majestatem, tam de Comite Boduello ob perpetrata grauissima crimina, aut hic in Dania supplicio adficiendo, aut in Scotiam remittendo, quam de Capitaneo et Ministro Majestatis suæ, Joanne Clerico, denuo commellarint.

De quibus quidem capitibus Regiæ ipsius Majestatis orator, magnificus ac generosus Dominus Thomas Buchananus, non tantum coram ipsa Regia Danorum Majestate in eandem ferme sententiam, sicuti ea memoratis in literis continebantur, expedite et luculenter peroravit: verum etiam iis in rebus conficiendis obtinendisque summa diligentia et industria laboravit; quam quidem postulationem Serenissima Princeps, Domina Elisabetha Angliæ etc Regina, soror et consanguinea Majestatis suæ charissima, interposita Regia autoritate sua, exhibitisque iterum literis intercessoriis, non mediocriter auxit et confirmavit.

De his omnibus Regia ipsius Majestas, prout præsens recepit, consilium habuit, latiusque deliberavit, ac ad ea memorato oratori clementer jam respondere voluit.

Imprimis autem Serenissima Regia ipsius Majestas pro salute tam diligenter nunciari jussa delataque benevolentia et studio, Serenissimo Scotorum Regi ejusdemque auro et Regenti, reliquisque Proceribus, quorum nomine ea proposita sunt; permagnas et agit et habet gratias, cupitque vicissim ipsis et regno Scotiæ in tuenda ornandaque mutua et auita necessitudine et regnorum conjunctione, pari animi candore quavis occasione perpetuo respondere; ac clementer requirit a Domino oratore, ut in reditu suo, quem ipse felicem peroptat, hanc Majestatis ipsius gratiarum actionem, cum testificatione summi in Serenissimum Scotorum Regem et fraterni amoris sui ac propensissimæ voluntatis et fauoris sui Regii, erga illustrem Dominum Regentem et reliquos Proceres, uniuersamque Scoticam nationem diligenter renunciet. Quantum vero ad memorata legationis hujus capita attinet, jucunda imprimis Majestati ipsius fuit, antiquæ necessitudinis mentio, quæ Serenitati ipsius, Diuorum prædecessorum exemplo cum Serissimo Rege ac regno Scotiæ intercedit. Grata itidem commemoratio de utriusque gentis et Danicæ et Scoticæ benevolentia et conjunctione mutua; ex qua non minus hoc nostro quam superioribus seculis, communicatis sincero animi affectu consiliis, non exiguus fructus ad utrumque regnum dimanauit. Agnoscit enim nec diffitetur Serenissima regia ipsius Majestas ea beneficia, quæ durante proximo bello Suecico, cum a serenissima Scotorum Regina, sorore et consanguinea sua charissima, tum ab ipso serenissimo Rege ejusdemque regni Scotiæ Regentibus in colligendis exportandisque isthinc militibus, profecta sunt, haud intempestiua, sed plane talia fuisse, ut istorum memoriam retinendam et similibus humanitatis officiis, sibi cum ipsis, pari gratificandi promptitudine, certandum existimet. In qua animi sui propensione vere Regia et fraterna, cum serenissimæ Reginæ ipsique Regi et florentissimo Scotiæ Regno felicissima et optima quæque semper auere et precari solita esset: dici non potest, quanto cum dolore tragicum istum et miserandum casum, cum serenissimi Henrici Regis nefarie trucidati, tum serenissimæ conjugis ipsius Reginæ Mariæ, peruersis consiliis misere fascinata, ac inde ortas in Scotia Reipublicæ perturbationes cognouerit. De quo superioribus literis suis Regiam ipsius Majestatem certiore fecit; et eam calamitatem, in quam personæ tam illustres inciderunt, etiamnum tanto magis deplorat et detestatur, quanto magis eximie animi et corporis dotes in conjugibus istis notæ et omnium elogii celebratæ fuerunt; æquissimumque est, Reges christianos, his et aliis summorum principum casibus, non tantum ad commiserationem, verum etiam ad considerationem vicissitudinis rerum humanarum permoueri.

Jacobus itaque Bothuellæ comes, qui in Regiæ Majestatis ipsius custodia detinetur, si Regiæ istius cædis, calamitatis Reginæ, reliquarumque perturbationum suasor, auctor et princeps fuit, quod quidem tam serenissima Angliæ Regina, quam Regia Scotorum Majestas,

ut his suis proximis et superioribus eo in negotio scriptis literis, non minus quam proceres supremi consilii Scotici, decreto publico, constanter adseuerant, (quorum fidei et auctoritati nihil certe derogandum est) tantum abest, ut eum Regia ipsius Majestas excuset, ut eundem, pro scelerum atrocitate, magis grauissimo supplicio, quam ullius christiani principis commiseratione aut intercessione dignum existimet; nec a declarato ea in re iudicio et sententia ipsorum dissentiat.

Quia autem is, cum de criminibus tam grauibus argueretur, ea quam jactat, innocentia fretus, purgandi fui causa varia in medium adducit, eadem istam a se perpetrata constanter negat, ideoque ab accusatione ista, in decisorio iudicio, in Scotia per sententiam absolutum. Armorumque iudicium aut legitimam causæ istius cognitionem se usque adeo non subterfugisse, ut eam alterutri disceptationi etiam adhuc permitti vehementer exoptet, nec vereatur, modo vis ac injuria absit, vel in Daniæ vel Scotiæ regno contra aduersarios legitimum iudicium subire; obnixaque contendat, ne Regia ipsius Majestas in causa tanti momenti et præjudicii, contra juris normam, durius quid in ipsum statuat; præsertim cum præter Johannem Claricum, qui quod Majestatis ipsius Capitaneus sit et Minister, hoc in foro, ob suspicionem admittendus non sit, nullum actorem interuenisse asserat: interimque Regia ipsius Majestas non minorem justitiæ, quam Regiæ jurisdictionis, propriæque auctoritatis, hac in parte, rationem habendam existimaret: ideo minime dubitat, Serenissimum Scotorum Regem, illustrem Regentem, reliquosque regni Scotiæ proceres non minus in bonam partem accepturos esse, quod ea, ob perplexitates istas, eo in negotio nihil hactenus decernere, ipsorumque voluntati in Bothuellio aut puniendo aut tradendo, satisfacere potuit; quam ipse fraterne et benigne accipit et excusat, quod ob exortas in Scotia rerum perturbationes, perpetratæ cædis Regiæ legitima persecutio et vindicta hactenus instituta non fuit.

Nec officio suo Regio ipsius Majestas in decernendo permittendoque contra reum istum ordinario hic iudicio jam erat defutura, si magnificus Dominus orator, plena potestate instructus, causæ istius disceptationem prosecutionemque hoc in foro suscipere ac instituere, quam eam Regiæ Scotorum Majestati et illustri Domino Gubernatori ob causas propositas reseruare maluisset.

Ne quid autem vel serenissima Angliæ Regina vel Regia Scotorum Majestas ipsius auus et Regens hoc in negotio in Regia ipsius Majestate desiderent, quod ad fratris et consanguinei, amicissimique nec non juris et æquitatis amantissimi Regis officium pertineat; profitetur et recipit amanter et fraterne, quamprimum Regiæ ipsius Majestati a Serenitatibus ipsorum, illustri Domino Regente et Proceribus Scotiæ, scripto et obsignato diplomate, idonee de his tribus cautum fuerit: primum, in causa Bothuellii cognoscenda et determinanda vim injuriam publicam aut priuatam, sacrosanctæ justitiæ et æquitati prælatum non iri; deinde, restitutionem rei istius, neque Regiæ ipsius Majestati aut successoribus Daniæ et Noruagiæ Re-

gibus ac eorundem ditionibus subditisque ullo pacto, damno aut noxæ futuram ; tertio, simile jurisdictionis Regiæ et mutæ vicinitatis officium, si quando usus erit, tam Serenissimam Angliæ Reginam, quam Regiam Scotorum Majestatem proceresque Majestati ipsius potenti minime denegaturos esse ; tum se, ea cautione accepta, in comite Bothuello restituendo, ita exhibiturum esse, ut Serenissimæ Regiæ ipsorum Majestates cum illustri Governatore Proceribusque ex re ipsa intelligant, Majestatem ipsius opportunam hanc gratificandi occasionem minime neglecturam, sed antiquæ et mutæ regnorum amicitia et necessitudini, isto etiam modo, satisfacturam esse. Prouidebitque interim, ut reus secunda et arctiori in custodia deinceps detineatur et asseruetur. Ac facile inter Majestates ipsorum rationes iniri poterunt, si de cautione ista primum conueniat, quo tempore, et quomodo is in Scotia, judicio comode sisti possit et debeat.

Postulationem vero hanc, tanquam a rebus ipsis earumque circumstantiis non alienam, ideoque nec gravem aut iniquam Serenitates ipsorum minime ut credat improbaturas esse, facit cum Regiæ ipsius Majestatis de eorum benevolentia æqvitatique studio dudum concepta summa fiducia, tum serenissimæ Angliæ Reginæ moderationis plena declaratio, quæ superioribus in literis suis die 4 mensis Maii, anni LXIII grenouicii ea de re Scriptis ejus promittendi præstandique provinciam in se ultro receptura videbatur. Ita enim futurum est, ut et ex eo non intemptiuo officio, Serenitates ipsorum Regiæ ipsius Majestatis amorem et studium cognoscant, ejusque eum, quem requirunt, fructum percipiant : et tam Regiæ ipsius Majestati ejusdem Regnis et Subditis, quam ipsi reo, restitutionis istius ergo, ex æquo et bono caueatur ; de quo Regia ipsius Majestas ante diem Bartholomæi currentis anni certam declarationem expectabit, ac re ipsa præstabit, ut experiantur Serenitates ipsorum eam mutæ et auctæ conjunctionis cum ipsis et florentissimis Angliæ et Scotiæ Regnis augendæ et dilatandæ cupidissimam esse.

Capitaneum Johannem Claricum Regia ipsius Majestas ob eas, quibus literis Serenissimæ Angliæ et Scotiæ Reginæ quondam ipsi commendatus fuit, virtutes inter reliquos homines suos militares, honesto loco habuit, ejusque opera in proximo bello Suecico usa est. Cum autem non tantum ipsa Regia Majestas ejusdemque commissarii et rei nummariæ præfecti quædam in ipso deprehenderent, verum etiam Capitanei et Milites Scotici plurima deferrent, quæ cum elogiis istis et Regiæ ipsius Majestatis expectatione ac viri boni officio minus conuenire videbantur : ipseque quod ante finitum bellum Suecicum, contra fidem datam, dimissionem efflagitabat, suspicionibus nonnullis causam præbuisset : subsecutum est inde, ut is per sententiam Capitaneorum, tam Scotorum, quam Germanorum custodia publicæ adjudicaretur. Datura tamen est operam Regia ipsius Majestas, ut, communicato ea in re cum amplissimi Regni proceribus consilio, hac in parte decernat ac statuat, quod est ipsius causæ

circumstantiæ et juris æquitatisque et Regiæ moderationis ratio postulare videbitur et requirere.

Quam quidem responsionem Regias ipsorum Majestates tanto minus improbaturas esse confidit, quanto magis ipsa, et officio Regio accommodatum et cum ipsius rei dignitate conjunctum esse existimat, ne in ipsius liberatione decernenda plus indulgentiæ et intercessionibus tantorum principum, quam post legitimam causæ disceptationem, ipsius juris normæ tributum esse videatur. Ita autem omnino, cum in hoc, tum in reliquis negociis omnibus, se comparatura est Regia ipsius Majestas, ut serenissimæ Regiæ Majestates cum illustri Domino gubernatore et Proceribus Scoticis intelligant, tam diligenti ipsorum intercessioni a Majestate ipsius non nihil tributum, auctæque necessitudinis firmandæ ornandæque occasionem omnem Majestati ipsius semper fore gratissimam. Hæc, sunt, quæ Regia ipsius Majestas, cum ad memoratam magnifici Domini oratoris propositionem, tum ad literas ab ipsius Synte exhibitas, respondenda esse judicavit. Cujus fidem et in rebus agendis industriam et dexteritatem clementer probat et collaudat. Eidemque gratiam et fauorem Regium benigne defert.

No. IX.

THOMAS BUCHANAN TO KING OF DENMARK—19 March, 1571.

SERENISSIMO potentissimoque Principi, Domino Frederico Secundo Dei gratia Danorum, Norvagorum, Vandalorum, Gothorumque Regi, Duci Slesvici, Holsatiæ, Stormariæ et Dithmarsici, Comiti in Oldenburg et Delmenhorst Tho. Buchananus S. Scotorum Regis in Dania legatus Salutem et felicitatem summam precatur.

Recepi 12 hujusce mensis die (Rex serenissime) M. Vestræ responsum ad ea quæ ego Serenissimorum et inuictissimorum Angliæ Reginæ et Scotiæ Regis, Domini mei clementissimi verbis proposueram. In quo fraterna M. Vestræ in Serenis. Scotiæ Regem benevolentia auitæque conjunctionis et necessitudinis conseruandæ studium luculenter declaratur. Quæ Sereniss. Scotiæ Rex et illustrissimus Regni ipsius gubernator reliquique Proceres maxima cum voluptate sunt intellecturi diligenterque curaturi, ne quod in ipsis ad mutuam hanc utriusque Majestatis amicitiam retinendam augendamque conducet, desideretur, cum eam utrique Majestati honorificam, et illarum subditis utilissimam, maximeque necessariam esse non ignorent.

Quod vero Majestas Vestra meam qualemcunque operam in negotiis hisce procurandis clementer approbet meque Sereniss. meo Regi benigne comendet: id clementiæ Majestatis Vestræ potius, quam ullis meis meritis tribuendum est, quam ego perpetuo sum laudaturus et fidelissimis obsequiis pro virili promeriturus.

Quod vero ad Bothuellii causam attinet, cum sese Angliæ Regina cautionem illam quam nunc Majestas Vestra petit suis literis antea Gronouici datis in se ultro recipisse videatur, miuime dubito, quin facile illius Majestas in declarata illa voluntate sit perseueratura, eam quoque Sereniss. Scotiæ Rex probaturus confirmaturusque; at in ceteris omnibus lubenterque prompteque utraque Serenitas ea præset, quæ M. Vestræ grata esse et ad communem amicitiam colendam et firmandam valere cognoscet.

Ut autem commodius ex voluntate Majestatis Vestræ petita illa cautio ab utraque Serenitate conficiatur, si Majestati Vestræ formulam cautionis illius conscribere et mihi dare placuerit, summa cura in id incumbam ut inprimis illa eadem qua petetur forma ad M. Vestram cautio mittatur, et si quid præterea M. Vestra voluerit, ut ei integre satisfiat. Nil est enim quod quisquam de æquitate moderatione et justitia utriusque Serenitatis in causa Bothuellii cognoscenda diffiniendaque suspicetur aut dubitet. Nam id solum utraque Serenitas et Scotiæ Regni Proceres cupiunt, in eoque tantum elaborant, ut de crudelissimis parricidis sine ullius innocentiae injuria supplicium sumatur.

Quod autem Bothuellius cædem istam a se perpetrata esse negat et ab accusatione illa in decisorio judicio in Scotia absolutum sese dicat gloriaturque armorum judicium aut legitimam causæ istius cognitionem se non usque adeo subterfugisse, ut eam alterutri disceptationi permitti vehementer exoptet nec vereatur nec in Daniæ nec in Scotiæ regno contra adversarios legitimum judicium subire, obnixequæ a M. Vestra contendat, ne illa contra juris normam durius quid in ipsum statuatur, præsertim cum præter Johannem Claricum (qui quod M. Vestræ capitaneus sit et minister hoc in foro ob suspicionem admittendus non sit) nullum actorem intervenisse asserat; mirum certe non est (Rex Sereniss.) si multa ab improbissimo illo parricida totque scelerum idoneo conuicto fingantur et proponantur ut promeritas poenas hac arte protrahat. Id enim a suis similibus plerumque solet fieri.

Nam certum et manifestissimum est, Bothvelum perfide, scelerato certoque consilio Henricum, Scotorum Regem Principem optimum maximæque spei ac vix puberem Regem suum ac dominum clementissimum inaudito mortis genere necavisse.

Præterea negare improbissimus ille proditor non poterit, quoniam Rege ac domino suo trucidato nefarieque a se sublato armata militum manu comitatus vim publice Serenissimæ Scotiæ Reginæ intulerit et violenter in arcem quandam totius regni munitissimam sibi commissam traxerit, scelus meo judicio inexpiabile. Nam princeps illa illustrissima potentissimaque summis Dei donis ornata meritoque inter præcipuos multorum seculorum Principes ob ipsius

singulares virtutes rarissimasque tum corporis tum animi dotes numeranda, si hæ ab isto naturæ monstro, fascinationibus filtris incantationibus ac veneficiis ceterisque malis artibus corruptæ subversæque non essent: perturbatæ nim tot artificiiis mulieris selectissima mente, nemini mirum est, sed maxime dolendum, quod illa tandem in hasce calamitates veluti tota coeca inciderit, quæ sine ingenti dolore a nemini probo nec dicentur nec audientur. Horum autem malorum omnium cum perditissimus ille parricidia reus solusque author sit ab eoque solo accepta referenda sint; merito pieque præcipui Reges et Principes christiani vicissitudinis rerum humanarum memores illum unanimi consensu jamdudum condemnarunt, utque de illo dignum sumatur supplicium, requirunt contenduntque.

Qvod vero Bothvellius, capitaneum Claricum in hac causa minime idoneum asserat, non est certe, quod ille Serenissimos Scotiæ Regem et Angliæ Reginam, legatum ex ipsius arbitrio huc missuros expectet: Qvod autem illorum Serenitates nullum alium ad M. Vestram miserint, merito illæ excusari debent, cum hactenus Majestas Vestra ad illa, quæ per capitaneum Claricum proposuerant non responderit, quod cupidissime expectabant. Et cum antea M. Vestra capitaneum Claricum illarum Serenitatibus diligenter commendasset, ejus fidem et industriam plurimum laudasset, de iisque utriusque Serenitati, ex plurimis capitanei Clarici actionibus, multorum principum testimonium perspicue constaret. Rem illæ Mti Vestræ gratam se facturos existimarunt, si probatissimi viri dignique legati opera in Bothvelli causa apud Mtem Vestram procuranda uterentur: nihil enim Sereniss. Scotiæ Rex a mutua M. utriusque amicitia alienum committere videtur, nec quod a quoquam jure reprehendi possit, si capitaneum Claricum qui ipsius subditus est, sincere et deligenter Mti Vestræ contra ejus hostes inseruire, et simul quæ ad utriusque Mtis benevolentiam conseruandam pertinerent, ex ipsius jussu mandatoque apud Mtem Vestram curare voluerit, cum utrumque facile commodeque et sine Mtis Vestræ ullo præjudicio fieri possit. Quo igitur Mtem Vestram valde obsecro, ne illa patiatur capitaneum Claricum quem invictiss. Scotiæ Rex dominus meus clementiss. Serenissimaque Angliæ regina legatum in Bothuelli causa apud M. Vestram constituerunt falsis Bothuelli delationibus, dolis et subterfugiis ulla injuria vel ignominia affici: sed tantorum Principum legato jus suum saluum et integrum (ut moris est) relinquat et conseruet. Nam capitaneus Claricus in Bothuelli causa nec actor est nec accusator, nihil enim aliud Serenitates et Scotiæ et Angliæ in hac causa per dictum capitaneum proposuere vel petiere, nec etiam per me nunc petunt, quam ut Bothuelius in Scotiam M. Vestræ jussu, tanquam ad legitimum forum mittatur, vel illa sic in eundem animadvertat ob horrenda scelera ab ipso perpetrata, de quibus legitime conuictus ac jure condemnatus est, ut ex sententia ab omnibus Regni Scotiæ ordinibus in eum lata, quæ et a Sereniss. Angliæ Regina comprobata est, apparet: cujus sententiæ exemplum per capitaneum Claricum utraque Serenitas Mti Vestræ jamdudum reddi curavit, et per me nunc etiam ad M.

Vestram misit et reddi jussit. Quod autem Mtas Vestra graues variasque, quæ inciderint causas declarat, cur illa hactenus utriusque Serenitatis præcibus, in Bothuelli causa non satisfecisset, hæc abunde singularis Mtis Vestræ in utramque Serenitatem benevolentiae studium comprobant et testantur. Quod præterea Mtas Vestra cauere vitarique velit, ne quid præter jus æquitatemque in Bothuelli causa fiat vel statuatur, hæc cum sint æquissima, Mtis Vestræ integritatem plurimum commendant. Nec dubium est, quin hæc ab utraque Serenitate lubenter audiantur facileque probentur, quæ parem animi candorem in Bothuelli causa dijudicanda sunt allaturæ studiosissimeque curaturæ, ne quid in illa causa cognoscenda dirimendaque, præter jus moremque, in similibus causis tractandis, usitatum et requisitum committatur aut prætermittatur.

Quod vero ad capitaneum Claricum spectat, cum mihi hactenus cum eo loqui denegatum sit denegeturque, si in singulis ejus accusationis capitibus, ut me decernit, utque rei ipsius magnitudo postulat, non respondero : spero M. Vestram facile clementerque me excusaturam. Nam cum mihi injunctorum negotiorum non solum Serenissimo meo Regi, illustrissimo Regenti et cæteris quoque Regni Scotiae proceribus, sed Serenissimæ quoque Angliæ Reginae reddenda sit ratio, paucis tangam quæ mei officii esse videntur.

Objicit primum M. Vestra ipsius rei nummariæ præfectos quædam in capitaneo Clarico deprehendisse, quæ minus cum officio viri boni concernerent ; deinde quod nonnulli capitanei militesque Scoti grauitur eum ad M. Vestram detulerint ; tertio quod ille ante bellum Suecicum finitum dimissionem contra fidem datam efflagitarit, hasque ob causas, per sententiam capitaneorum, tam Scotorum quam Germanorum, custodiæ publicæ adjudicatum esse.

Quod ad rem nummariam attinet, ego sæpius et diligenter cum capitanei Clarici scriba de iisdem contuli, qui constanter mihi, nunc ut antea, affirmat, nihil capitaneo studiosius esse, quam ut rationes integræ et absolutæ, tum cum Mtis Vestræ quæstoribus, tum cum capitaneis et militibus, quorum interest, ineantur finianturque, idque ut promptius fiat, quotidie singulos, et publice et priuatim urgere ; probari vero non posse in rationibus a Clarico exhibitis errorem ullum hactenus deprehensum esse, tantum abesse, ut falsi conuictus fuerit, vel quicquam contra civis boni officium commiserit, et hæc capitaneum Claricum, omnibus, cum quibus ipsi de re nummaria negotium est, significasse : nec, si eorum aliqui a se ulla in re grauarentur, aliquid in ipso desiderarent, si quis denique error in rationibus reddendis incidisset, ut id illi demonstraretur, lubenter se omnibus ex bono et æquo satisfactorum nihilque quod æquum esset denegaturum. Quod si inter eos de rebus controuersis non conuenerit, de iisdem M. Vestræ judicio, se submissurum, ipsius sententiam beneuole excepturus. Quæ, ut confido, M. Vestræ principi clementissimo facient satis, præsertim cum pecunia omnis in Vestræ Mtis sit potestate, eaque tantum capitaneus Claricus humiliter sibi reddi petat, quæ jure sibi deberi existimat. At cum manifestissimum sit (Rex Serenissime) acpitaneam Claricum

non minorem pecuniæ summam debere, quam ea sit, quæ a M. Vestra petitur, constetque eum mutuo pecuniam illam ab amicis accepisse, militibusque dedisse, quo ii promptiores et alacriores in bellicis laboribus ferendis et periculis subeundis essent, tantum clementiæ et benignitati M. Vestræ tribuo, ut illa ultro et liberaliter capitaneo Clarico ea sit datura, quibus ille fidem suam M. Vestræ datam liberare possit.

Quod ad capitaneum et Scotorum militum delationes attinet, cum ex delatoribus illis, quos esse audio nonnullos Regiæ cædis ministros; alios furti conuictos, alios adulterii damnatos esse omnibus sit notissimum, non puto M. Vestram talium hominum testimoniis, contra capitaneum claricum de M. Vestra regnoque Daniæ bene meritum, tot virtutibus ornatum et a tantis principibus commendatum, fidem ullam adhibituram: ad eas vero, quod hic minime respondeo delationes, impedimento est, quod neque cum capitaneo Clarico ulla in re hactenus conferre licuit, nec quæ qualesue sint delationes mihi certo est compertum.

Ex plurimis causis, quæ capitaneum claricum impulisse refertur ut dimissionem a M. Vestra peteret, hæc præcipua mihi videtur, quod Mtas Vestra illum dignitate capitanei et auctoritate illa, qua hactenus in milites Scotos usus fuerat, priuasset. Id autem cum sine honoris sui diminutione fieri non posse iudicaret, sperandum est M. Vestram, qua est clementia et animi magnitudine (si eam ob causam offensa ulla sit) benigne illi ignoturam, præsertim cum capitaneus claricus summa fide, et singulari industria, tot annos M. Vestræ inseruierit, illaque ei, illustre et amplissimum suarum virtutum testimonium, tunc temporis dederit, cujus exemplum, iamdudum in Angliam et Scotiam missum est, quodque præcipuorum capitaneorum tam danorum quam germanorum qui in hoc bello in Dania meruerunt ordinesque duxerunt, confirmatum sit et nunc quoque maxima cum capitanei laude confirmetur.

Cum in capitaneum Claricum a quibusdam capitaneis germanis et scotis lata sit sententia, humiliter M. Vestram oro benigne mandare velit, ut illius exemplum mihi detur, ut accusatores et accusationum capita cognoscantur, id autem eo facilius me impetraturum confido, quod nemini cujus interest (ne priuato quidem) denegari soleat, ego vero eo munere quo fungor, id negligere sine graui reprehensione non possum, ea enim in illa sententia contineri, a nonnullis, qui ei subscripsere audio quæ me merito sollicitum, maximeque anxium retinent. Illius vero sententiæ communicatio conceptam iamdudum opinionem de Mtis Vestræ æquitate, justitia clementiaque apud omnes Regni Scotiæ ordines plurimum confirmabit, multisque detrahendi occasionem tollet.

Illustrissimus princeps comes Morauicæ (inclytæ memoriæ) Scotiæ prorex M. Vestræ fuit obseruantissimus et studiosissimus, nunc vero in ore omnium est Gabrielem Elphistonum hominem improbissimum furtique conuictum ob literas quasdam capitaneum Claricum insimulare, quas ille nomine capitanei Clarici dicto illustrissimo principi iamdudum reddiderat, cuius exemplum ille magnifico et generoso domino Petro Oxonio M. Vestræ supremo palatii præ-

fecto, dedit, quasi in literis illis quædam in præjudicium M. Vestræ continerentur. Ut igitur optimus ille princeps, omni, non solum ignominia, sed etiam suspicione liberetur, quam possum humiliter M. Vestram oro, illa clementer efficere dignetur, ut earum literarum exemplum mihi exhibeatur, ut illud cum vero originali quod diligenter inquiri curabo conferatur, ut rei veritas omnibus innotescat.

Cum igitur capitaneus Claricus toto septennio in bello Suecico multos labores pertulerit periculisque quam plurimis sese exposuerit probique ac strenui capitanei officio functus sit, tanto omnium suorum comilitonum laude et commendatione, ut invidiam omnem superasse videatur, præterea cum tantopere M. Vestra suis literis capitanei Clarici actiones probarit et tam illustri testimonio omnibus noto confirmarit, certo mihi persuadeo, si qua in re M. Vestram capitaneus Claricus offenderit, id ei, Serenissimorum Scotiæ Regis et Angliæ Reginæ intercessionem tam diligenti, elementer condonaturam, præsertim cum capitaneus Claricus illorum legatus in causa Bothuelli apud M. Vestram hætenus fuerit, et legatorum nomen sacrosanctum sit, nec nis Regum et principum curatoribus inferri soleat. Quod si Majestas Vestra omnino statuerit decreueritque prius cum amplissimis Regni Daniæ consiliariis de causa capitanei Clarici conferre, iique breui, ut audio, sint hic conuenturi, moram ego illam, ut certi aliquid de capitaneo Clarico ad Serenitates Scotiæ et Angliæ referre queam, non grauate feram. Interim M. Vestram obnixè rogo ut actores detineantur, nec Dania, priusquam de capitanei causa cognoscatur, ipsis decedere permittatur, quod si Claricus volens sciensque, aut consulto, aliquid contra dignitatem M. Vestræ et regni ipsius utilitatem commiserit, aut procurauerit, idque idonee probatum fuerit, ego sane pro eo intercessisse nolo nec sum intercessurus; nam ego in re tali culpam deprecor, non jus, satisque mihi erit si æquo jure cum illo agatur. Quod si legitime alicuius criminis conuictus fuerit, eumque (ut moris est et inter principes usitatum) M. Vestra in Scotiam ad uerum dominum (ut ille amanter diligenterque a M. Vestra petit) miserit, certo sibi persuadeat M. Vestra illius M. Vestræ illustrissimum gubernatorem et cæteros Regni Scotiæ proceres grauius in eum animaduersuros, quam M. Vestra ipsa decerneret; alienum enim esset a Serenissimorum Scotiæ Regis et Angliæ Reginæ æquitate et præter utriusque decorum, si is, quem tantopere honorauerunt, scelus aliquod impune committeret; hæc autem si a M. Vestra probentur, illa rem, meo quidem iudicio, se dignam et potentissimis Scotiæ et Angliæ Serenitatibus gratissimam, factura est. Quod si in his declarandis prolixitate nimia M. Vestram offenderim, eam humiliter oro, ut officii mei ratione habita, illa me elementer excuset, nil enim est quod M. Vestræ causa prompte, sincere et libenter non sim perpetuo facturus. Deus optimus maximus M. Vestram conseruet. Dat. Hafniæ M. Vestræ, 19 mensis Martii, anno Domini 1571.

Vestræ M. Vestræ obsequentissimus T. Buchananus S. Regis Scotorum in Dania legatus.

No. X.

ELIZABETH QUEEN OF ENGLAND TO THE KING OF DENMARK—4th May, 1568.

ELIZABETH Dei gratia Angliæ, Franciæ, Hiberniæ Regina, Fidei Defensor, etc. Serenissimo Principi, D. Friderico Daniæ, Norvagiæ, Gothorum, Vandalorum Regi, Slesvici, Holsatiæ, Stormariæ et Ditmersiæ Duci : Comiti in Oldenburgh et Delmenhorst, Fratri, Consanguineo et Amico nostro charissimo Salutem et omnium rerum bonarum foeliciss. incrementum. Serenissime Princeps, Frater Consanguinee, Amice charissime. Literas xxix superioris mensis Martij datas, de Jacobi Comitis Bothwalli negotio, ad V. Majestatem scripsimus. Et ne quid forte illis literis, in tam longinquo itinere, accidat, quo minus ad V. Majestatis manus perveniant, denuo, de eodem negotio, eodem modo, in eandemque sententiam, scribendum nobis esse duximus.

Ut omnibus plane constat, quam miserabili modo et exemplo, in omni antegressa memoria, inaudito, posteritati vero vix credibili, superiori anno, Clariss. memoriæ Princeps, Consanguineus noster, D. Henricus Conjux nuper Serenissimæ principis D. Mariæ præsentis Scotiæ Reginiæ, sororis nostræ char. trucidatus fuit, ita paucis dubium est, si verum est, quod omnium fere sermo constanter asseverat, quin Jacobus Comes Bothwallus, quem V. Serenitatis mandato in Dania custodia detineri accepimus, illius nefandi sceleris et Auctor et Actor fuerit. Hoc facinus, privati in principem, Subditi in suum Dominum, re execrabile, exemplo intolerabile plane existit, cunctis quidem hominibus, præcipue vero Regibus, quorum Majestatem, ratio vult, et Deus ipse sacrosanctam esse jubet, inprimis autem et seorsim nobis ipsis, quibuscum ille Princeps, sanguine et propinquo et Regio, conjunctissimus fuit. Itaque, ut alii Principes de nobis, longius distiti de vicinis, posteri de superstitibus bene et recte sentiant, matura et gravis cura nobis inprimis suscipienda est, ne tantum scelus, omni et violata humanitate, et rejecta obedientia, et spreto jure et contempto ipso Domino, impunitum posteris transmittatur. Petimus igitur a V. Serenitate pro ea magnamutæ amicitæ conjunctione, quæ olim inter majores nostros, nunc inter nos ipsos firmissime intercedit, ut Comes B., his, qui e Scotia istuc veniunt illum postulaturi V. Serenitatis jussu dedatur; ut ipse præsens illis, quæ ei, jure illius Regni objici possunt, in Scotia respondeat. Atqui si V. subvereatur Serenitas, ne privata vis communem æquitatem illi in Scotia deneget, aut ullæ factiosæ partes rectum Legis cursum istuc impedian, in verbo Regio promittimus, eam curam hujus rei nos sedulo suscepturas, ut in hac tota causa, cum cognoscenda tum constituenda non hominum libido, sed

juris ipsius æquitas, cuncta, æquabili ratione et legitimo more, humaniter sit commoderatura. Id quod volumus etiam ipsum Comitem B. certo expectare, nos sedulo elaboraturas.

Deus V. Serenitatum conservet. Ex Regia nostra Grenovici iiii die mensis Maij, anno Domini MDLXVIII. Regni vero nostri X:

V. Serenitatis soror et consanguinea.

ELIZABETH. R.

No. XI.

QUEEN ELIZABETH TO THE KING OF DENMARK—1569.

PRINCIPES legibus esse solutos verum quidem est, et constat inter omnes : at vero legibus tamen sese alligatos profiteri, et ex earum præscripto vivere, et oratio Regibus digna, et res est omni Principatu major. Ac quoniam in sublimi hoc dignitatis gradu Serenitatem vestram Deus constituit, ut populis legitime imperaret, et exemplo præesset, libenter sane fecimus, ut in justissima et communi omnium regum causa, tuæ Serenitatis ut humani et justii principis æquitatem interpellaremus. Est enim si cujusquam, certe regum munus et officium, regum vitas (in quo ipsorum salus quodammodo continetur) tueri et aliorum principum consceleratas cædes, in quo ipsorum periculum, propter exemplum, et populorum certa strages agitur, vindicare.

Quas turbas Scotorum rebus, ultimi Regis Henrici calamitosa cædes intulerit, Serenitatem tuam cum recte scire, tum multum dolere arbitramur, quos vero homines, illius cædis gravissima suspicio attigerit, non poterit etiam tua Serenitas ignorare. Horum unus is, qui in S. T. potestate nunc esse dicitur Comes Bodovelliæ omnium votis, vocibus, efflagitatione, ad judicium acriter deposcitur.

Quanquam igitur Serenitatem tuam sua sponte, quod tanto principe dignum sit, facturam non dubitamus, tamen vehementer Serenitatem tuam etiam atque etiam rogamus, sic ut magis ex animo nihil possumus, ut illum comitem, ad causam dicendam, vel mittat in Scotiam vel honoris nostri gratia, recta ad nos primo in Angliam, quæ terra Scotiæ est continens, quo deinceps possit, ex Regno nostro illuc, ad judicium subeundum nostra fide mitti. Nullam

enim injuriam comiti, aut ipsæ sumus factoræ, aut ab aliis fieri passuræ, in verbo Regis pollicemur. Hoc vero in judicium vocari, nec ipsi quidem Comiti grave videri debet, siquidem in dicenda causa, seipsum gravi invidia liberare, et æquis judicibus, innocentiam suam probare possit. Sin autem est nocens, nec cœlesti numini gratum, nec rebus humanis erit utile, regis sui parricidam impune tam diu vivere. Utcumque erit, Serenitati tuæ, non honorificum modo, sed etiam gloriosum fuerit, vel innocentem Serenitatis tuæ opera absolvi, vel tanti facinoris reum, justorum judicium suffragiis condemnari. Plane summam in Serenitatis tuæ moribus justitiam et æquitatem (si comes ad dicendam causam mittatur) probabunt omnes, et nos magno Serenitatis tuæ beneficio nos affectas putabimus; nihil enim certe est, quod Serenitas, tua hoc quidem tempore nobis facere possit gratius. Deus Opt. Max. Serenitatem tuam, in omni prosperarum rerum affluentia conservet, &c. (1569, juxta Seriem Literarum.)

No. XII.

QUEEN ELIZABETH TO THE KING OF DENMARK—1570.

SCOTLÆ REGENS pluribus verbis nobis significari fecit Johannem Clerk Scotum qui in Regio vestro exercitu ordines duxit, gravissimis criminibus, apud Serenitatem vestram reum peragi, idque malevolorum quorundam fieri calumniis, inter quos principem locum tenere dicitur Comes Bodovelliæ. Et quoniam nostrum Principum munus esse solet et debet, injuste laborantibus, et afflictis hominum fortunis opitulari et subvenire, improborumque audacias coercere et frangere, faciendum nobis fuit (Regente præsertim id efflagitante) ut de utroque, qualis nobis uterque cognitus fuerit, apud Serenitatem vestram judicium et testimonium nostrum interponeremus.

Intelligat igitur vestra Serenitas Joannem Clerk præclare hic in Anglia, nobis nostrisque diu esse notum, nec vero quicquam unquam in ejus moribus pravum aut fucatum vidisse quenquam, contraque potius ea hominem virtute, fide, integritate cognovimus atque audivimus, ut nulla ratione nos dubitemus, quin ab audacissimo homine Bodovelliæ comite, hæc innocenti crimina afficta sint.

De Bodovellio vero nos antea ad sertem. vestram, ut de certissimo Regis sui interfectore scripsimus, rogavimusque ut, a serte vestra in Scotiam ad causam dicendam mitteretur. Quare confidimus quidem certe (quod tamen a serte. vestra iterum atque iterum summo opere rogamus) comitem tanti facinoris reum, in carcere et vinculis arte custodiri, vel certe quod malumus,

magisque petimus, e carcere ad iudicium subeundum, ad eum locum, in quo scelus admissum sit, missum iri; neque enim certe Regi honorificum esse potest, Regis interfectorem solute et libere vagari et impune vivere; at ita se gerere et jactare, ut innocentis capiti struat insidias, multo minus. Quare utrumque petimus a serte, vestra, ut et de Bodovellio, quod ipsius facti dicitate dignum sit, statuatur, et Joannem Clerke fortem et honestum virum, nobis cognitum, inimicorum suorum calumniis opprimi non sinat. Quorum primum non Justitiæ solum, sed etiam prudentiæ; alterum certe fuerit clementiæ et æquitatis tuæ. Deus Opt. Max. S. V. Salvam servet et incolumem. *Dat. &c.* (1570, *juxta* Seriem Literarum.)

No. XIII.

QUEEN ELIZABETH TO THE KING OF DENMARK—1571.

SÆPE jam nos ad sertem, vestram de Bodovelliæ comite, qui ex Scotia jam pridem, Rege per summum scelus interfecto, in vestras ditiones profugisse dicitur. Scripsimus simul etiam de Joanne Clerk Scoto, ejusdem comitis calumniis graviter apud S. vestram accusato, quid nos opinionis et iudicii haberemus, significantes. Quibus literis quoniam nihil est adhuc a S. vestra responsum, eadem de rebus eisdem repetere hoc tempore cogimur, et S. vestram iterum summopere rogare, ut eum comitem, de quo tam gravis apud omnes interfecti Regis habetur suspicio, ad causam dicendam vel mittat in Scotiam, vel honoris nostri causa, primo rectè in Angliam, quo deinceps possit, ex nostro Regno illuc, ad iudicium subeundum nostra fide mitti. Non enim certe Regibus honorificum esse potest, Regis interfectorem impunitum vivere, qui si contra innocens inventus fuerit, graui profecto seipsum invidia liberabit. Hoc cum S. vestram libenter nobis daturam confidimus, tum illud etiam non minus petimus, ut Joannem Clerke, fortem et probum virum, nobis cognitum inimicorum suorum calumniis opprimi non sinat. Quibus de rebus, cum ante hac ad S. vestram copiose perscripserimus, libenter quidem hoc tempore, quantum in iis nobis gratificari velit, audire cupimus. Deus O. M. S. V. in omni prosperarum rerum affluentia conservet. *Dat. Gren. 24 Martii, 1571.* Regni nostri 13th.

No. XIV.

COPY OF A RELATION OF THE EARL OF BOTHWELL'S DECLARATION AT HIS DEATH, BY ONE THAT WAS PRESENT.—[*Mem. Scot. tom. iv. fol. 145, in Colleg. Scot. Paris—Cotton Lib. Titus C. 7, fol. 316.*]

LE COMTE DE BOTHUEL malade à l'extrémité, au château de Malmay, a vérifié ce qui s'ensuit.

L'Evesque de Scone, avec quatre grands Seigneurs, à sçavoir, les Seigneurs Berin Gowes du château de Malmay, Otto Braw du château d'Ottenbrocht, Paris Braw du château de Vescut, et M. Gullunstarne du château de Fulcenstere, avec les quatre bailifs de la ville, prièrent le dict comte de déclarer librement ce qu'il sçavoit de la mort du feu Roy Henry, (Darnley,) et des auteurs d'icelle, comme il vouloit répondre devant Dieu au jour du jugement, là où toutes choses, tant cachés soyent elles, seront manifestées.

Alors le comte remontrant pour sa grande foiblesse qui le detenoit, qu'il ne pouvoit discourir tout ce qu'il en sçavoit par lui-même, affirma la Reine innocente de la ditte mort ; lui seul, ses parents, et quelque noblesse auteurs d'icelle.

Estant derechef prié des dicts Seigneurs, de déclarer quelques uns, nomma my Lord Jacques Comte de Morray, my Lord Robert Abbé de Sainte-Croix, (maintenant Comte des Isles Orchades,) tous deux freres bastards de la Reine, les Comtes Argueil, Crauford, Glencarn, Morton, my Lord Boyd, les Barons de Ledington, Buccleugh et Grange.

Poursuit après, comme par enchantement, auquel dès sa jeunesse à Paris et ailleurs il s'estoit beaucoup addonné, il avoit tiré la Reine à l'aymer, soy depestrant de sa femme.

Le mariage consommé, cherchoit tout moyen à faire mourir le petit prince, et toute la noblesse qui n'y vouloit entendre.

Après, comme (il) avoit debauché deux filles d'un grand Seigneur de Danemarque, les menant en Escosse, et deux autres d'un grand Seigneur de la ville de Lubecque, sous ombre de mariage avec leur filles, et tant d'autres filles nobles, tant en France que Danemarque, Angleterre, et Escosse : demandant pardon à Dieu, recevant sont corps estant atenué, mourut.

Tout cecy, plus à plein, a esté escrit en Latin et Danois, signé du scel du roy de Danemarque et des assistants surnommez, et viendra quelque jour en lumiere, pour averer l'innocence de la Reine d'Escosse.

Bannatyne Club.

No. VI.

ABSTRACT

OF

THE TREASURER'S ACCOUNTS.

M.DCCC.XXXV.

PRINTED BY ORDER OF THE COMMITTEE OF MANAGEMENT,
AND CIRCULATED AMONG THE MEMBERS,
AGREEABLY TO A GENERAL RESOLUTION OF THE CLUB.

BANNATYNE CLUB.

ABSTRACT OF THE TREASURER'S ACCOUNTS,
FROM 2D FEBRUARY 1835, TO 2D FEBRUARY 1836.

CHARGE.

1. Balance due to the Club of Money deposited with the Royal Bank by Mr Laing, while acting as Interim Treasurer, (between November 1834 and March 1835,) as per Abstract of Accounts No. V.,	£287 6 7
2. Unpaid Subscriptions, brought forward from the Abstract, No. V., viz.—	
For 1832-1833, two at £5, 5,	£10 10 0
For 1834, thirty at £5, 5,	157 10 0
For 1834, one entered by mistake,	5 5 0
	<hr/>
	173 5 0
3. Subscriptions for 1835, 100 at £5, 5s.,	525 0 0
4. Interest on Money deposited by the Treasurer with the Royal Bank at 4th December, 1835, as per Pass-Book,	12 8 2
	<hr/>
	£997 19 9
	<hr/> <hr/>

EDINBURGH, JUNE 28TH, 1836.

The Preceding Abstract of Accounts for 1835, Examined, and Correct.

THOMAS MAITLAND.
J. IVORY.
D. LAING.

DISCHARGE.

1835.		
May 22.	Paid Mr David Meek further to account for Transcribing Nicoll's Diary,	£10 0 0
June 13.	Paid Mr James Kilgour to account for the Compilation of Indexes for the Club,	25 0 0
25.	Paid for a Charter Chest for the Club Papers ordered by Mr Kinnear, the late Treasurer, in January, 1834,	0 12 6
Oct. 2.	Paid R. Bell, Engraver, for engraving Portrait of Sir John Lauder of Fountainhall, Bart., for "Fountainhall's Historical Notices,"	21 0 0
17.	Paid Mr Kilgour further to account for Compilation of Indexes, &c.,	20 0 0
Dec. 4.	Paid for a Series of Drawings and Impressions of Seals relating to Scotland, from the Collection of the late John Caley, Esq., F.S.A., London, purchased from Mr Thorpe, Bookseller,	38 10 0
	Paid House Officers (R. Little, &c.) of Antiquarian Society for attendance,	2 2 0
1836.		
Jan. 29.	Paid Mr Meek further to account for Transcribing, &c. for the Club,	10 0 0
	Paid Mr Abram Thomson to account for Binding for the Club,	10 0 0
Feb. 1.	Paid Messrs Ballantyne and Co., to account for Printing (Bannatyne Miscellany, Vol. II., Club Circulars, List of Members, &c.,)	40 0 0
	Paid Mr Thomas Constable to account for Printing (Nicoll's Diary,)	20 0 0
	Paid A. Cowan and Son for Paper, as per annexed Account,	163 0 0
	Paid Treasurer of Antiquarian Society for use of Apartments,	10 0 0
	Arrears of Subscriptions carried forward, viz.—	
	For 1834, five at £5, 5s.,	£26 5 0
	For 1835, eleven at £5, 5s.,	57 15 0
		<hr/>
		84 0 0
	Balance due to the Club of Money deposited by the Treasurer with the Royal Bank at 2d February, 1836,	543 15 3
		<hr/>
		<u>£997 19 9</u>

APPENDIX.

ACCOUNT, MESSRS A. COWAN AND SON, VALLEYFIELD MILLS.

1835.

Feb. 5.	15	Reams Club Paper, delivered to Messrs Ballantyne and Co., Printers, 5ls.,	£38 5 0
April 6.	6	Ditto, King's Printing House,	15 6 0
June 9.	6	Ditto, Edinburgh Printing Office,	15 6 0
	12	Ditto, Mr Thomas Constable, Printer,	30 12 0
Aug. 11.	13	Ditto, Edinburgh Printing Office,	33 3 0
Oct. 15.	6	Ditto, Ditto,	15 6 0
Nov. 27.	10	Ditto, Messrs Ballantyne and Co., Printers,	25 10 0
Dec. 15.	1	Ditto, the edges cut and glazed, delivered to the Se- cretary, (for envelopes, &c.,)	2 15 0
			£176 3 0
Discount, 7½ per cent.,			13 3 0
			£163 0 0

Memorandum.—The other Accounts, referred to in the preceding Abstract, being for works at present in progress for the Club, will appear in the Abstract of Accounts for the current Year.

Edinburgh, June 28th, 1836.

No. XV.

THE arms of Bothwell, upon the title-page, have been engraved from a stamp upon a copy of *Les douze Livres de Robert Valtvrin, touchant la Discipline Militaire a Paris, 1555*, in the Library of the College of Edinburgh, which appears to have belonged to the Earl; and the following fac-simile of his signature has been copied from a Precept of *Clare Constat* granted by him at Edinburgh, on the 5th of March, 1565, as superior of the lands of Clelandtoun, in the barony of Bothwell, and shire of Lanark, to William Cleland, as heir of his father, Alexander Cleland of that Ilk. This document, which is written on parchment, is preserved in the charter-chest of Mr Dalrymple of Cleland, and has attached to it, in a very entire state, the Seal of Bothwell, bearing this inscription,—*Sigillum Jacobi Comitis de Boithvile Domini Halis Admiral.*



James Earl Bothwell

EDINBURGH :
PRINTED BY DALLANTYNE AND COMPANY.

